

Л. 47. 24-28.

инв. 104

Диалектологическая экспедиция
1947 года

Анкета №5.
ТЕТРАДЬ

по _____
учен _____ класса _____ школы _____

дер. Усть-Мердынка
Ленинградский обл. Ванинского района
Клисского сельсовета

Составили
студ. ЛГУ биологич.
факультета, IV курса
Мурельская О.С.
и
Якимович И.А.

ПРОВЕРКА

2017

Учб. № 104. Тетради 2, обш. кол. 125

-1-

Краткие сообщения о деревне и о людях, чья речь записывалась, см.
Фонетика. в конце анкеты.

Безударные гласные.

1. а) фр самн'ён'иш (4) пакрый (2) лав'ий (2) мала-
д'юх (2) паг'ий (2) замат'йт (2) назав'йт (4) кан'ёна (4) лав'ий (4)
ваз'ий (4) в б'илар'юсах (4) гад'ю (4) сас'ёдава (4) вад'ий'каж' (4)
сакр'ёи (5) нахад'ий'иш' (1) фр приш'ёиц'иш (5) кар'ий'иш (1) пай'иш (1)
прах'ёиш (1) сакр'ёиш (1) фр старан'иш (1) ваз'ий'иш (1) кас'ий'лак (1) маж' (1),
таран'ий'т'иш' (5) бал'иш'иш (1) млад'иш (1) замат'иш (1) р'ивал'юц'иш' (1)
в маек'иш (1) праду'кты (1) даш'иш (1) скат'ий'иш (1) млад'иш (1) ка-
лат'иш (1) гвазд'ёй (3) пасматр'ёиш' (2) пап'ий (2) кам'ю (1) старав'ёиш (1)
лав'ийт' (1) хат'ёиш (1) ваз'ий'иш (1) жар'ю (1) маж' зав'йт (1) на кас'ийт' (1)
стан'ий'иш (1) пах'юиш'иш (1) стажа'йт (1) стайт' (1) кар'ий'ийт' (1) маж'йт (1)
кас'ийт' (1) плав'ий'иш (1) сакр'ёиш (1)

б) плав'ийт' (4) на вах'иш (2) абраб'иш (2) галава' (2)
дас'айтка (1) пашиш' (3) фр кан'ц'иш (2) слава' (4) униш'таш'иш' (4)
иш'пан'айт'иш'иш' (4) на стажа'иш'иш'иш' (4) таг'ю (5) прага'иш'иш'иш' (5)
пашиш' (5) кан'иш (1) в вах'иш (1) тав'ар'иш (1) саража' (1) важа' (1)
на хута'иш (1) падр'айт (5) стажа'иш (1) абраб'иш'иш' (1) ства'ража' (1)
парас'айт (1) разабра'иш'иш' (1) дабра' (1) пар'айдиш'иш' (2) с'инава'иш (1)
савра'иш (1) з'аган'айт' (1) ган'иш'иш (1) паста'иш (1) даш'иш (1) прадава'иш (1)

кагда(1) пандрай'вице(1) дравай(1) хай'ива(1) прадав'и(1) вада(1)
парас'атиди(1) пмхад'ишид(1)

в) парихода(2) тарг'ориди(2) вадо(3) бал'ота(4)
пар'ода(4) ма'ой(4) маад'ош(4) вает'ок(1) пм'огу(1) мамако'(1)
пад'ошшиди(1) пастр'ожа(1) пак'ос(1) н'икаво'(1) пайд'ош(5)
разгав'ор(5) дур'ода(1) кат'ондк(1) харамо'(1) сах'ой(1) гат'овд(1)
кар'орку(1) ма'одн(2) сва'ой(1) бал'иш'ой(1) та'ов(1) прав'орид(1)
ка'ов(1) гат'ов'ит'(1) дастр'ойли(1) кар'ови(1) кмако'л'ид(1)
сва'одиди(1) р'енр воис'иш'ой(1) пав'осках(1) пав'орну'иш(1)
вадо'й(1) гарш'ок(1)

2. а) дал'ока(4) ма'орш'иш(2) ма'од'иди(4) карт'ор'ил(4)
раб'отат'(1) рас'он(5) сад'ова'ид(1) загар'орш'иш(1) нав'ос(1)
нар'от(1) расу'в'ил(1) рав'иш(1) заб'орш'иш'иш(1) нап'ол'иш'иш(1)
ва'одни(1) распр'ода'иш(1)

б) зап'асиди(2) зам'ай'иш(2) карав'ан(2) атп'равл'ай'иш(2)
зам'айт(3) пах'айт'(4) нам'айт'(1) хват'айла(1) зап'рай'га(1) упр'як
ба'ар(3) ка'арш'иш(1) пох'ай(1) на'мазай(1) пал'ата(1) сар'ай(1)
заста'в'иш'иш(1) наб'рай(1) на'ма'иш(1) снар'а'иди(1) зараб'аты-
вал'иш(1) вал'ай'иш(1) гла'зай(1) стра'на(1) кад'тайн(2)
карав'ан(2) зав'а'еут(1) тра'ва(1) таб'ак(1) раз'ва'иш'иш(1)

1) екаи'ја' (1) рукава' (1) саудат' (1) базары' (1) стакан' (4)

3. а) в'ир'анды' (2) ет'ик'л'ан'ны'х' (2) ел'ат'ат' (2) д'ир'авн'а'х' (2)
в' л'ет'а'х' (3) пр'ив'ала' (3) н'ир'и'ја'т'е'с'а'й'и' (4) с'а'е'т'р'а' (4) пр'ив'а'з'а'й'а' (4)
з'и'м'л'а' (5) н'ир'и'т'а'т'а'й'у'з'а' (5) д'ир'ав'а' (1) з'и'м'л'а'й'н'ка'х' (5)

ва'ја'ва'й'и' (1) за'ва'ив'ат' (1) пр'ид'с'а'д'а'т'и'и'и' (2) на' по'а'а'а'х' (2)
и'и'в'и'м'т'а'р' (1) ел'ат'ат' (2) за'и'е'т'а'т'е'и'и'и' (4) л'ат'а' (1) уз'а'л'ка'и' (1)
пр'ив'ала' (3) ел'ат'а'й'и' (3) на'р'аз'а'й'и' (3) ед' а'ла'з'а'и' (1) с'и'ш'а'м'а' (1)
в'а'е'н'а' (1) д'ар'т'е'с'а'й'и' (1) з'е'м'л'а' (1) па'с'е'в'а'й'и' (4) кр'е'с'т'а' (4)

б) и б) ка'л'и'с'е' (5) в'и'ри'о'и' (1) в'и'с'т'о'и'и'и' (1) в'и'с'н'о'й' (1)
в'и'р'х'о'в'ја' (1) н'и'с'о'к' (1) о'р'е'в'о' (2) ка'л'и'с'е' (1) с'е'р'п'о'р' (1) је'в'о' (1)
с'и'л'о' (1) з'е'р'н'о' (1) и'в'р'о'т'у' (1) р'и'с'е'о'р'н'и'е' (4) с'т'а'н'о'й' (4)

з) н'и' г'р'у'з'на' (1) п'а'к'у'т' (1) т'а'к'у'н' (1) о'р' п'ла'н'и'у' (2) ј'а'м'у'
на'в'е'р'х'у' (4) з'е'м'л'у' (4) с'а'б'ар'у'и'и' (4) р'е'м'е'с'л'у' (4)

г) хр'а'с'т'о' (2) па' в'е'с'н'и' (2) с'а'е'т'р'и' (3) в'е'с'ы' (4) н'ир'а'с'н'а'т' (5)

е) п'а'н'и'и'к' (3) пр'ив'а'з'о'й' (4) за'с'е'р'б'и'и' (4) с'и'р'а'д'и'и' (1)

ж) м'е'л'т'е'ј' (1) т'и'и'л'е'ј'е' (1) т'и'и'е'н'ја' (1) и'и'т'и'р'е'с'на' (1)

4. а) д'в'а'на'й'а'т' (2) м'а'с'т'а'и' (3) у'б'а'т'с'а'й'и' (2) р'а'ка' (1)

м'и'с'т'а'х' (1) пр'и'је'т'е'с'а'й'и' (2) ра'з'ја'т'е'с'а'й'и' (2) р'а'ка' (2) м'е'с'т'а'х' (4)

и'в'и'т'а'и'и' (5)
б) в'и'д'р'о' (2) и'в'и'т'о'е'и'и'и' (5)

б) ел'ипоѣ(1) л'ип'оѣшк'и(1) г'ипоѣр(1)

г) р'ак'ѣ(1) на р'ак'ѣ(1) в'лас'ѣ(4) р'ак'ѣ(1) в'лас'ѣ(1)

г) на р'ак'ѣ(2) в'д'х'л'ав'ѣ(5) на р'ак'ѣ(1) р'ак'ѣ(4) јад'ѣи^{цв'итѣ(5)}

е) х'л'ив'ѣѣ(5)

с-за р'ак'ѣ(1)

5. а)

б) б'ав'ѣ(1) к п'ар'ѣи'л'ы(5) п'р'ив'ал'ѣ(2) с'р'ад'ѣ(3) п'р'ив'ал'ѣ(1)

раз'г'ал'ѣи'л'и(1) т'ет'ѣв'ѣ(4) укр'ал'ѣи'л'и(4) з'ет'в'ер'ѣк(4) п'ад'м'ат'ѣ(4)

з'р'ѣи'л'и(4) в' с'ир'ад'ѣи'л'ѣ(4)

в) с'и'л'ѣј(2) г'ир'ав'ѣи'л'ѣи'л'и(3) п'ир'ид'ѣи'л'ѣи'л'и(4) г'ир'ѣв'ѣи'л'и(1)

н'и'л'ѣи'л'ѣи'л'и(1) г'ит'ѣј(1) г'ир'ѣв'ѣи'л'и(5) с'ир'ѣѣр'ѣи'л'и(1) з'ав'ид'ѣи'л'и(1)

к п'ир'ѣи'л'ѣи'л'и(2) т'ип'ѣр'(1) в'из'г'ѣ(1) н'ид'ѣи'л'ѣи'л'и(3) в' г'ир'ѣв'ѣи'л'и(1)

г) в'ир'ѣѣр'ѣи'л'и(4) ~~мај-и'в'ѣи'л'и~~ г'ир'ав'ѣи'л'и(1) в'ир'ѣѣр'ѣи'л'и(1)

в'ир'ѣѣз'ѣи'л'и(3) п'ар'ѣи'л'и(4) п'ир'ѣи'л'и(4) п'ит'ѣи'л'и(1)

г) р'д'ет'ар'ѣи'л'и(4) г'ас'ѣи'л'и(4) с'ам'ѣј(1) н'ам'ѣј(4)

н'ам'ѣј(1) г'ир'ав'ѣи'л'и(1) м'ам'ѣ(1) с'и'л'ѣи'л'и(1) п'ат'г'ес'ѣи'л'и(4)

м'ен'ѣ(2) д'ѣз'ѣи'л'и(1) п'ит'г'ис'ѣи'л'и(4) г'ис'ѣи'л'и(2) м'ам'ѣ(1)

в'и'ес'ѣи'л'и(2) м'и' с'ѣв'ѣ(2) у м'ен'ѣ(2) ет'ѣи'л'и(1) с'ав'ѣ(1)

б. л'ал'ѣи'л'и(1) јал'ѣи'л'и(1) п'ит'ѣи'л'и(1) в'ит'ѣи'л'и(1)

р'ид'ѣи'л'и(5) п'ит'ѣи'л'и(2) ип'ѣи'л'и(1) в'ад'ѣи'л'и(4) на б'р'ѣи'л'и(4)

в'ит'ѣи'л'и(4) г'ив'ѣи'л'и(1)

7. мад'ёт' (1) дамад'ёт' (1) ма'ёт' (1) жа'я (4)

8. п'ет'ёй (1) д'иш'ёв'ё (1) на п'ёт'и (2) лих'ай (1)
на пла'ях (2) в м'еш'ках (1) маш'ат' (5) бир'аш'к'у (1)
ни гр'аш'и (1) л'аш'и'ца (2) раз'р'еш'ал'ас' (4) ж'аш'ён' (4) р'им'еш-
к'и (4) п'иш'ур'ка (5) д'иш'ёв'и (2)

9. жа'и'ён' (4)

10. п'ар'д'и'на (1) п'иш'и'цы (1) п'иш'и'ца (1) п'ар'д'и'ну (5) па-
г'е'и' (2) т'ы'т'и'р'и (2) т'и'т'и'р'и (1) т'ат'и'р'и (2) т'ет'и'р'ё (2) т'и'ж'е'и' (1)
ш'ал'ом'и (1) н'и'т'и'во' (1) п'ы'л'ё'з'а (1) т'ы'л'ё'з'а (5) п'ы'л'ё'з'а (1)
п'ы'р'д'и'и (5) к'а'т'ар'г'а (3) т'ы'т'и'р'и'е'т'а (3) т'ер'ё'с' (4) т'ар'н'и'к'а (4)
т'ар'н'и'к'а (5) т'ы'л'ё'з'а (2) п'а'ч'и'и' (2) т'ас'н'а'к' (5) т'ы'р'т'и' (5)

11. ц'е'н'а' (1) ц'ан'а' (1) ц'е'н'а' (2) ц'ан'и'т' (1)

12. л'аш'и'д'ё'й (1) л'аш'и'д'ё'й (1) на л'аш'и'д'и' (1) на л'аш'и'д'а'х (1)
л'аш'и'д'и' (1) с т'ас'и'и (2) на л'аш'и'д'а'х (3) т'ас'о'ф' (4) т'и'с'о'ф' (2)
с т'ас'и'и (2)

13. а) в на'д'а'бр'и' (1) сл'ат'к'и'н'о'т'и'с' (5) п'ра'ж'и'в'о'и' (1) с'а'б'и'р'а'-
и'т' (5) п'а'т'ст'и'л'а'й'ут' (1) м'а'л'а'д'о'и' (1) т'э'вар'о'к' (3) с'а'б'и'р'а'и' (1) п'ра-
к'ат'и'и'ца (1) ф'е'н'д'и'и'м'а'т' (1) п'ла'в'и'и'ну (1) к'а'л'ат'и' (1) м'а'л'ат'и' (1)
с'к'а'в'а'р'а'д'у (1) з'а'л'ат'и'и' (1) т'а'ра'и'и'т'и'с' (5) ф' с'та'ран'и' (1)

па рас'а́тм(1) прадава́й(1) с тва́рага(1) хара́ш(1) ка́лісо(5)
ва́жава́т(1)

б) па ма́га́т(4) па смя́тр'е́т(2) па ма́л'е́н'ку(1) па-чу́а́й(1)
папа́д'о́(1)

14. сапа́га(4) да́леко́(1) за́нима́льце́(1) па́ртиза́нска(1)
ста́р'у́н(1) на па́рус(1) ра́сташы́(1) за́хы́га(1) ма́зва-
и́це(1) насу́шы(5) ма́гута́фшы(4) ста́р'у́к'у́(4) ра́страда́фшы(2)
ма́касу́т(1) ста́рава́е́ры(1) за́ма́ч'т(2) за́ган'а́т(1) ~~кара́~~ на́ста-
жа́ш'и́'а́jd(4) ра́зга́во́р(5) ка́рава́н(2) на́маза́(1) ра́з'г'а́'и́'и́(1)

15. а) г'э́ва́рк'у́(3) го́стаг'у́(2) ва́сава(1) за́раба́тка(1)
ва́йстра́м'у́(1) па́лажка́(1) ва́рас'т'е́т(1) ва́дэ́цтва́е́(2) ка́рз'у́-
ма́рк'у́(1) жа́рава́jd(4) ма́ката́рыжа́(1) го́рджа́(1) ва́касу́т(1) по́т'а-
ка́(1)

б) ма́в'ат(4) за́па́са́м(2) ка́с'у́лак(1) па́з'о́ма́м(1)
ма́ушы́ства́м(4) бу́кс'у́ра́ф(2) ма́сма́(3) ла́сма́(4) жу́лак(4)
го́рдм(4) со́рак(1) су́так(1) па́йтма́(1) ва́ган(1) па́ко́сма́(1)
да́ста́лас'(2) ло́дка́(1) ла́тма́(1) са́ма́м(1) пу́гавка́(2)

в) пра́во́рна(1) ху́да(2) ра́йда́(4) ужо́дна(4) ма́сма́(5)
пра́ва́'на́(4) г'э́ла́(1) бл'у́ска́(1) мо́'ка́(1) ста́ру́ха́(1) а́бра́т-
на́(1) ма́сла́(3) ма́го́да́(3) ма́жма́(1) ма́гда́(1) ма́кра́(3) ужо́дна́(3)
гла́вна́ г'э́ла́(1) с'э́ма́(1) ма́'ха́(1) гу́ка́(1) стра́шна́(1)

16. а) рукава(1) на хуторах(1) убирая(1) кукур(1)
выбавяют(1) к в'этеру(1)

окун'(4) му матушка(2) отпуск(4) замузем(2) овропу(1) на
агному выгону(1)

б) с сыр'анча(1)

сущит(4) барышн'а(1) кужн'ицы в нарьвы(1) быва'ишны(2) с
барышн'а(4) с у'ицы(5) н'ипан'а'тны(4)

17. а) балайица(1) с'ип'ица(4) ругайица(4) аста'в-
л'ицы(2) о'з'ира(4) о'с'ин'и(1) крайишны(1) о'с'ин'ю(1) настро-
ицы(1) ма'с'т'ир(1) при'ма'жес'а(3) с'ем'д'ес'а(4) по'и'ер'и(2)
куп'ены(2) на'зы'ва'иш'а(1) ж'а'т'ел'е'я(1) ва'р'е'жес'к(1) ха'з'а'ив'а(1)

б) замузем(2) п'ит'о'чык(1) при'с'а'да'т'и'и'и(2) кар-
то'ф'и'и(4) а'кра'ишны(2) н'е'м'и'и(2) по'и'ир(2) мо'л'е'иш(1) б'у'н'ки'и(1)
к'и'да'иш(1) сва'бо'д'и'и(1) зна'иш(1) ка'п'е'иш(1) ск'у'и'иш(4) ш'о'б'е'р(2)
сп'а'т'ы'к'н'о'т'и'с'(5) та'ра'п'и'т'и'с'(5)

в) ста'р'ишны(1) н'и'да'д'е'т'и(1) л'е'х'и(1) бо'л'ишны(1) х'у-
жы(1) по'л'е(1) дв'и(1) па'е'д'и'т'е(4) в о'з'е'р'е(4) на о'з'и'р'и(3)
г'и'т'ы'р'и(1) зна'е'т'е(3)

[illegible]

19. устро́йли(2) ры́блины(2) стро́ил(2) ста́вил(2) напо́и-
ли́лисе'(1) по́илил(5) же́здили(2)

20. а) аб'ез'я́н(1) а́тп'рав'я́й(1/2) а́баб'ра́й(1/2) а́д'и́ноў-
на́й(4) в'а́д'д'а'ло́ўна'с'т'а(4) а́д'д'а'ва́й(4) а́б'и́ж'са́ўца(1) в'а́-
ба́й(1/2) а́т'ру́да(1) а́па'ч'е́й'е(2)

б) ас'йн(1) в адо'э(1) аслы(1) уло'х(2) ало'н(2)
на: ало'т(1) адо'а(4) аста'ас(4) атк'уд(4) адо'н(1) ало'н
ат'э(1) ало'с(1) ало'н(3) ат'ат(1) ало'а(1) ало'т(1) ало'н(4)

21. Не наблюдалось.

22. —, —

Ударные гласные

23. вар'у́(ч) плот'и́(з) плот'и́и(с) вяр'и́и(с) пат'а́и-
лоб'и́и(с) наса́и́и(ч) наса́и́и(с) и́и(с) наза́р'и́и(с) свай'е́и(с)

24. $3\alpha\pi\rho'\alpha z'\delta\omega(1)$ $3\alpha\pi\rho'u z'\delta\omega(1)$ $3\alpha\pi\rho'u\eta z'\delta\omega(7)$

25. а) в'ир'юфка(5) д'ир'ав'ю(1) в'ир'юрку(1) дал'юка(1)
баб'юнка(4) расу'в'ю(1) над'юниш'юна(1) т'б'юрды(2) т'юн'юта(4)

дн'ом(4) свай'о(1) л'он(4) с в'о'грам(4) каз'ол(4) ст'окм(1) рс'б(1)

л'он(1) а в'ос(1) ст'орч(3) ет'окч(3) л'орст(4) б'орст(2)

б) кат'онч(1) парас'онч(1)

в)

г)

е) в ад'онч(4) млад'ом(1) млад'ом(4) ад'онч(2)

д'омч(1)

г) ма'ой(5) рс'ой(4) свай'ой(3) ма'ом(5) свай'ой(2) сва-
й'ой(1)

ж) ар'ом(3) за'д'ом(1) в'ирн'ом(1) ма'ав'ом(4) ма'д'ом(1)
ва'з'ом(1) да'ой(1) ма'в'ом(1) пр'ид'ом(3) ма'д'ом(5) са'д'ом(3)
пр'ид'ом(4) н'ис'ом(5)

з). л'ом(5) д'ом(5)

26. ма'ом(5) пр'ид'ом(4) ма'ом(4) ма'ом(1)
ма'ом(1) ма'ом(1) ма'ом(1) ма'ом(1) ма'ом(1) ма'ом(1)
ка'ом = ка'ом(1) ма'ом = ма'ом(5)

27. б произносится как э.

х'ом(1) ма'ом(1) ма'ом(1) ма'ом(1) ма'ом(1) ма'ом(1) ма'ом(1)
с'ом(1) - сл'ом(1) с'ом(2) л'ом(4)

28. о произносится как о' р'ом(4) ма'ом(1)
ко'ом(2) н'ом(1)

29. 'a^т = 'a

на́на'т'(1) а́на'т'(1) на́т'(2) за́т'(2) да́да(5)

30. а) та́йн'ик'и(4) пи́р'яжажа́и'и(4) да́ржа́и'и(1) за-
м'е́та'и'и(4) ра́зжажа́и'и(2) уба́жаи'и(2) па́тайн'ик(3) жа-
ра́т(1) та́йа(1) и́тажа(1) ка́мгай(1)

б) ли́жаи'и(1) на́ла́ах(2) а́б'ижа́и'и(1) у́ништа-
жа́и'и(4) ти́жао́аи'и(4)

31. ба́и'и(2) ва́и'и(1) жу́и'и(1) за́и'и(7) не́и'и(7)
де́и'и(7) му́и'и(7) мо́и'и(7) мо́и'и(5) и́и'и(5)

Согласные

32. бр'у́к(4) тр'и́(1) р'и́а(1) д'и́кари'и(1) к'у́ри'и(1)
ста́ри'и(1) ста́ри'и(1) ча́и'и(2) в на́и'и(1) на́ра́и'и(1) сна-
ра́и'и(1) тава́и'и(1) ри́и'и(1) при́и'и(2) го́и'и(1)
па́и'и(5) па́и'и(2) у́и'и(2) ка́и'и(1) ба́и'и(5)
ка́и'и(1) кра́и'и(2) ти́и'и(4) ру́и'и(1) ру́и'и(1) са́и'и(1)

33. Произносите заднеязычный взрывной звук.

го́и'и(1) к му́и'и(4) ва́и'и(4) на́и'и(4) бо́и'и(2) жа́и'и(1)
го́и'и(1) мо́и'и(3) го́и'и(4) го́и'и(1) ба́и'и(1) го́и'и(2)
са́и'и(1) па́и'и(2) та́и'и(1) та́и'и(5) па́и'и(1) та́и'и(2)

нагнѣи(1) рѣзид(1) затѣв(3) рѣшѣи(1) мнѣд(4) твѣрѣи(1)

помайт' (4) дава (2) една и (4) разва (5) за гна (1)

34. $yz'it'ul'n'ux$ (5) $imaz'u$ (4) $vad'it'k'u$ (4) $z'it'uy$ (4)

м'є'а'з'(4) н'а'р'а'н'ч'ч'н'и'к'и'(4) н'а'з'и'н'а'й'а'с'(11) т'и'з'е'н'j'а'(11) л'а'х'н'у'к'(3)

jaɣ'm'ěm'(4) m'ěɣmβa(1) βəɣ'j'ěɣm(1) m'j'ɣɣ(2) padoɣ'j'ɛ(2) s'ɣɣɣ-

кел(3) нойы(2) нугаг'эы(1) н'итойык(2) в затыны(2) зна-

$\gamma_{\text{вн}}(s)$ $\lambda' \alpha \gamma_{\text{вн}}(z)$ $\eta \rho \gamma_{\text{вн}}(l)$ $M \lambda \pi' \alpha \gamma_{\text{вн}}(z)$ $k \alpha \gamma_{\text{вн}}(l)$ $Z \alpha \alpha \gamma_{\text{вн}}(z)$

ndeyaj (1) daimark'ij (4) ramia (4) y'zbi (3) b'ezpam (4) proz (4)

35. цыпл'ятн'ица(3) царска(2) цынкам(2) цѣркви(4) ф

камуфляж(2) камуф(2) вистойцы(1) суй'шцы(4) гран'йцу(4) лшан'ч-

уы(и) чанă(и) х'иуѣщ(с) м'ѣх'иуу(с) ат'ѣ(и) м'ѣ'ауы(и) н'ѣ-

мѣну (2) с ѹлѣнуы (5) кузѣнѣѡ (1) с свѣрѣнѣѡ (1) на ѹлѣнуы (1)

36. а) мушкетёра (5) спускались (2) подкарауливая (1) пр'я-

таишш(4) оьлшшш(4) растаишшш(1) назо^оршшш(2) в'сшшш(1)

См'яко́у і шывыны(3) наста́юшымі (1) я́шывк'і (1) рэсп'ітшд(4)

кад'о́ншык(а) р'ташы́(а) пушы́(а) заб'о́рш'ы́к(а)

каѳзо́рш'ш'а́к'и(2) сѧап'ш'а'е'н'и'ѧ(2) ш'ш'ѧ'к'и(4) прѡш'и'и(4)

2) $u_{11}u_{22}v_{33}^0(1)$ $u_{11}u_{22}v_{33}^0(3)$ $j \in u_{33}^0(3)$ $u_{11}u_{22}^0(2)$ $u_{11}u_{22}^0(3)$ $u_{11}u_{22}^0(1)$ $u_{11}u_{22}^0(5)$

$\text{иш}^{\circ}(4)$ на ишас'й'вдм (2) ишйт'й'у (2)

37. $\omega_{\text{тот}}(1)$ $\omega_{\text{тот}}(3)$ $\omega_{\text{тот}}(4)$

цах(1) ф старіиу(1) ф чєркви(4) в гайчмы(2) фташы(1) (2)
 в магаз'и(1) в б'ан'у(2) фк'ус(1) в ф суб'оту(2) ф шк'олу(1)
 ф т'ом кра'ю(1) на фс'о'ї(4) фс'о'(1) фк'усна'я(5) в б'а'ях(1)
 в'ас'ава(1) в до'м'є(4) х'аз'а'ф

45. Не употребляется

46. Не прибавляют.

47. у нас(1) в на'ше'ї ли до'чка(3) в в'ас(1) в на'с(1)
 в на'с самы'х(2) у н'и'х(1) ф кав'о'(1) у м'ан'а'(5) у нас(6) в на'с
 у в'ас(5) в ј'и'х(5) ф т'а'б'а'(4) в м'ан'а'(4) в б'илар'усах(4)
 ф ка'ждава(4)

48. Не произносят.

49. Л произносится твердо.

м'а'зы(1) л'а'дна(1) кл'а'к'и'(1) пр'и'жа'ла(4) на'л'и'ла(5) л'ав'и'т'(1)
 ма'л'от'а'т(1) а'сл'о'ф(1) с'и'л'о'(1) ш'ал'о'на'м(1) л'о'шат'(2)

50. ба'л'ш'о'ї(1) да'л'ни'ї(1) ба'л'н'о'ї(2) адд'є'л'на(1) пр'а'-
 в'и'л'на(4) пат'п'о'л'на'я(4) пр'и'б'л'и'з'и'т'є'л'на(4) кл'а'к'о'л'на(1) да'-
 в'о'л'на(2) ба'л'шы(1)

51. Не произносят.

52. — " —

53. — " —

54. Не произност.

55 дэр'ышкаж(4) пр'ошл'у(4) харайш'о(1) н'асуш'ы(5)
б'ой'ше(1) шал'у(1) шум'йт(1) д'ай'шы(1) ш'ыб'ер(2) ак'рай'шын(4)
край'шк'м(1) ар'ош(3) б'ан'ишк'и(3) ко'шк'и(1) з'д'э'шн'и(1) ф
пра'ш'э'ц'м(1) ф шк'о'м(2) за'х'ыс'д(4) д'б'и'н'с'а'ц'м(4) у'л'с'э'(1) х'у'л'с'и(1)
д'с'ы'шк'и(1) н'а'л'у'т'ы(2) з'а'л'с'ы'г'а'йт(1) д'с'р'у'т(1) н'с'л'э'з'н'а'ж(1) н'с'ар'
д'у'н'д(1) с'ар'о'т'с'н'а'м(4) н'д'л'ат'с'ы(4) д'с'э'рт'(5) н'о'л'с'н'а(4) м'о'л'с'
н'д(1)

56. жылызды(1) зрѣшнѣ(1) разнажд(4) златый(1) намазъ(1)
зарабатываѣи(1) называѣи(1) зѣмлю(1) с карзѣйными(1) вазѣи(1)
запасаф(4) избѣи(1) вэ'ат(1) вазѣф(3) к зѣны(2) вазѣи(1) залайт
запасаи(2) буксѣраф(2) масаи(2) сѣтак(1) сѣрак(1) пакосаи(1)
блѣска(1) старѣхъ(1) блѣска(1) сѣрай(1) стѣкаи(4) вастѣк(1) па-
стрѣйка(1) сахѣ(1) стѣял(1) сѣнавай(1) скатѣицу(1) свѣт(2) свѣѣ

57. кроф(у) ыѣркаѣ(у) с'ѣм(1) с'ѣм(2) ыѣркаѣ(у) с'ѣм(3)
маркоѣ(у) затоѣ(1) с'ѣм(1) ыѣркаѣ(5) затоѣ(1)

58. гаюфк'и(5) шапк'и(2) в'интофк'и(1) трафк'и(1) ц'итк'и(3)
п'иклофк'и(1)

59. ^{п'як'л'орк'и(1)} согласные перед *е* и *и* произносятся мягко.
спр'ави'лис'(з) н'йтк'и(1) н'с'фск'и(1) з'с'мл'а(1) ф'самн'е'н'иц

60. Не производится.

61. рѣнше(1) рѣн'ше(4) рѣн'ше(2) рѣн'ше(1) мѣлчѣе(1)
 нам'ѣн'ши(5) дѣурѣи(1) пскѣорскаѣ(4) рѣска(1) ипѣнскуѣ(1)
 маскѣорскаѣ(4) дѣир'ѣѣнск'и(3) рас'ѣѣск'их(4) дѣл'ши(5)

62. а) напѣс'(1) шѣс'т'(3) шѣс'т'(2) шѣс'т'(5) шѣс'(2)
 шѣс'т'(4) мѣс'нас'т'(1) шѣс'(4) снас'т'(4) шѣр'с'т'(4) шѣс'(1)

б) лѣст(4) мѣст(4) пѣрст(4) мѣст(1) лѣст(5)

63. а) ^{свѣст(х)} адна(1) лѣдна(1) свѣдѣдна(1) аднѣва(2) нас'ѣѣ-
 н'и(2) уѣдѣна(3) наѣаѣѣдѣнаѣ(2) вѣдѣна(3) нѣлаѣднаѣ(1) сѣвѣд-
 н'а(5) радн'и(1) аднѣѣ(4) лѣдн'и(4)

б)

64. хтѣ(1) каѣда(3) таѣда(5) таѣда(1) нѣхтѣ(5) хтѣ(4)
 ф каѣ(5) гѣѣ(3) каѣда(1) каѣда(1) таѣда(1) мѣхкаѣ(4)
 лѣк'к'и(4) гѣѣ(4) хрѣасты(2)

65. скѣшна(2) кан'ѣѣна(1) кан'ѣѣна(4) пар'ѣѣшна(1)
 кан'ѣѣна(4) свѣдѣдна(1) дѣур'ѣшна(3) скѣшна(2) кѣирп'ишны(1)

66. лѣс'ѣ(2) накл'ѣн'ѣ(2) фам'и'ѣ(3) тр'ѣт'ѣ(2)
 сѣмаѣ'ѣ(2) адѣн'ѣ(2) свѣдѣдна(1) апаѣл'ѣн'ѣ(2) скаѣѣ'ѣ(1)
 зѣѣ'ѣ(2) брѣт'ѣми(1) адѣз'ѣн(1) адѣѣ'ѣ(4) рѣѣ'ѣ(4)

67. а) висѣка(1) вѣшн'и(5)

б) чѣв'иты(5)

б) бр'ивно'(5)

2) св'ёр'х(4) да в'ёр'х(1) кв'ёр'ху(5) ц'ёр'к(1) ц'ёр'кву(1)

ц'ёр'к(4) с н'ёр'ва(1) с'ёр'но(1) з'ёр'ко(1) в'ёр'ху(1) с'ёр'но(1)

г) ко'ри(1) ко'ри(1) мо'и(1) ста'и(1) дама-

е) о'б'а(1)

ж) на кр'и(3) кр'и(5) кр'и(1) кр'и(1) кр'и(1)

з) за'тра(1) ка'и(1)

и) д'и(1)

к) ф'а(1) да'и(1) мо'(1)

л) на ку'ра(1)

м) д'и(1)

н) т'и(1) т'и(1) т'и(1) т'и(1) т'и(1)

о) д'и(1) пра'и(1)

п) по'и(1) по'и(1)

Морфология.

68. а) в'ез радн'й (1) ат даро'г'и (1) с муро'и (3)
с у'л'ицы (4) с у'л'ицы (5) ат сук'и (4) с р'ак'и (4) для запру-
ды (4) пам'и (взр.) гран'ицы (4) б'кам изд'и (4) да ва'и (4)
с на'рвы (2) д'и з'и (1) б'из л'отк'и (1)

к'и н'и (1) с'астры (5) н'и р'и (2) д'и р'и-
н'и (5) н'и вад'и (2) гран'ицы (2) н'и карт'и (3)

б) к з'и (1) др скам'и (2) на рас'и (3) в н'и (2)
к кар'и (1) в на'рвы (3) др скам'и (назв. деревни; w3) в в'и =
в в'и (1) на у'л'ицы (1) в на'рв'и (5) на пл'и (2)
в на'рвы (5) к п'и (2) на р'ак'и (2) на в'и (2)
в маск'и (1) на сук'и (5) в на'рвы (4) на л'отк'и (4)
к п'и (4) на кварт'и (4) др старан'и (4) в р'и (4)
в с'и (4) на кар'и (1) с т'и старан'и (5)
в ад'и (4) на у'л'ицы (1) на н'и (5) др н'и (5)
на гит'и (4) в д'и (1) в гит'и (2) в на'рвы (2)
на сук'и (2) к з'и (2) на пам'и (4) др старан'и (1)

69. з'и (1) из'и (1) сах'и (1) сах'и (5) в'и (1)
вад'и (1) ст'и (4)

св'и (2) в'и (4) дар'и (4) стар'и-
х'и (1) с п'и (2) вад'и (4) мам'и (4) бл'и (4)

камп'а'и'еј(4) св'а'д'ај(4) н'и'в'ај(4) с'а'м'а'у'џ'кај(4) т'е'т'и'в'ај(4)
с'а'р'и'џ'ај(1) р'и'в'ај(4) с'и'л'ај(4) д'а'р'о'в'ај(1)

70. др пољ'и (1) в мѡр'и (1) в ѡж'ир'и (5) на мѣст'и (5)
др салин'ей'и (4)

на м'ѣста (1) въ в'р'ѣм'а (1) за преступл'ѣн'иѣ (1)
 о уѣрскѣ в'р'ѣм'а (2) на своѣмъ м'ѣста (5) о своѣмъ д'ѣла (1)

71. а) в за́рабѣткѣ(1) в рѣйѡн'ѣ(2) в вѣзрас-
н'ѣ(2) ср кѡрѣцѣ(1) в р'ѣв'ѣл'ѣ(1) на рынк'ѣ(1) в дѡм'ѣ(1)
в апр'ѣл'ѣ(1) в л'ѣн'ин'град'ѣ(1) на в'ир'ашкѣ(1) в абѡз'ѣ(1)
ср крајѣ(1) в дѡм'ѣ(4) в х'л'ав'ѣ(5) ср гадѣ(1) на кан-
цѣ(4) на шкурк'ѣ(1) на парашѡд'ѣ(1) в о'асѣ(4)
на рынк'ѣ(5) на аргѡт'ѣ(2) в мајабр'ѣ(1) в л'ѣс'ѣ(1)

8) пр'а п'амфй н'ѣѣвд.у(1)

б) на м'я́с'т'я́ (2) на ма́с'т'и (2) в в'я́д'и'ст'в'я́ (2)
на о́з'и'р'и (4) в о́з'и'р'я́ (4) на с'а́д'л'и́й (5)

72. a) na ccaždém'u (1) na oč'u (1)

б) на лѣшад'и(3) на гармон'и(2) на пр'йстан'и(3)
в дддалѣннѣст'и(4) р пѣш'ат'и(2) р цѣр'кв'и(5)

6) в $\alpha' u' y y(4)$ от $y \varepsilon p x \alpha \theta' j y(2)$

2) $\partial \epsilon'_{un'} j_y (5)$ $\partial \epsilon'_{r'cm'} j_y (4)$ $\partial \epsilon'_{u'} j_y (5)$ $\partial \epsilon'_{un'} j_y (1)$
 $\partial \epsilon'_{r'} j_y (5)$ $\partial \epsilon'_{z'} j_y (3)$

73. сиводн'а хароша н'ут' б'ыл(4) л'исно'ї з'в'єр'
встр'єт'ил'а(4) м'иш пр'ажд'а м'ишк(4)

74. пр'х'с'б'ку к'атку м'иш пап'а пр'ат'ив'ни(4)

75. за в'ажен'аје в'р'єм'а(4) ск'о'п'к'и та в'р'єм'а?(1)
па й'м'у к'а'д(5)

76. м'ат' (1) д'т м'ат'ир'и(5)

77. св'икр'о'рк'а 4 м'иш'а худ'а'ї(4)

78. ~~х'б~~

79. м'а'т'уш'к'а!(2) д'р'є'т'ин'к'а(5)! л'о'п'а(5)! б'а'д'уш'к'а(4)!

80. а) д'р'є'т'и(3) стар'ин'и(2) м'л'ї'ї(2) зав'о'дн(2)
сына'в'їа(2)

б'а'ї(2) ду'рак'и(1) л'и'є'т'їа(5) сна'п'и(5) кал'о'ц'и(1)

хр'а'ст'и(2) ба'з'ар'и(1) ва'го'ны(1) да'м'а(1) пр'ип'ас'и(1)

пра'д'ї'є'т'и(1) п'а'р'и'и(4) л'ат'а(1) ру'ка'в'а(1) а'х'о'т'и(2)

ас'и'и(1) па'рас'а'т'и(1) м'ї'л'и(1) х'аз'а'ї'ва(1) н'є'м'и'и(1)

м'є'с'а'и(1) м'є'т'о'н'и'и(1) б'аш'ма'к'и'и(4) за'б'о'р'и'и'и'и'и(1)

ва'р'а'г'и(4) та'ва'ры'и'и(1) д'и'ка'р'и'и(1) да'р'є'т'и(1) м'л'а'ж'и(1)

к'ла'к'и'и(1) са'ра'и(1) ду'ри'и'и(1) сына'в'їа(2) р'є'ї'їа(4)

б) ру'ба'х'и(2) р'є'к'и(1) к'ї'р'и(1) ла'д'є'ї'к'и(2) д'р'є'к'и(2)

па'л'о'д'и(1) гра'б'р'и'и'и(1) ко'м'на'т'и(3) п'а'р'и(1) ра'к'є'т'и(1)

ї'з'д'а'в'їа(4) д'и'р'є'в'и'и(1) л'и'т'о'ш'к'и(1) ра'з'ва'ї'и'и(1) ка'р'о'в'и(1)

кр'ип'ас'т'а'ї(1) ра'з'ва'ї'и'и'їа(1) ї'з'д'а'в'їа(5)

каро́р (5) ии́р'о́и (4) гра́д'и́кадо (1) с'я́и'и́в'я́до (2) д'и́р'а́в'о́и (2)

б) д'илюр (1) пакал'ён'иу (1) пасл'ёств'иу (4) јайн (5)
елюр (2) е'иу'аи (1)

слѣдъ (2) с'им'аѣ (1)

harmok (2) gum'ej (1) racop (4) cymak (1)

82. на уз'а^ак^аи(1) мар'ю^ар^аи(2) на эс^ар'ё^ай^аи(2)
стар'и^ак^аи(1) на уи^аи(1) л'шад'а^аи(3) на рас'а^ат^аи(1) на на-
л'а^аи(1) на га^аи^аи(1) на ка^ал'ю^ац^аи(1) к сас'ё^ад'а^аи(3) на
м'ё^ак^аи(1)

стар'икъи (1) на углъи (1) лъшад'аи (3) парас'аѣи (1) на на-

ла̑м(1) на дама̑м(1) на камоууа̑м(1) к сас'ѣд'а̑м(3) на

мѣрку (1)

83. скар'а́дм(1) рука́м(1) за сура́жым(5) с жа́д-
дм(5) с в'а́дрдм(4) с ба́рышн'ае(4) па́мткдм(1) с тасай(2)
с карз'ымдм(1) ма́ло́ндм(1) псыр'а́м'и(5) стака́ндм(4) с мв-
ма́м(4) п'а́жн'а́м'и(4) са сла́зай(1) с р'ису́ндм(4) ку́стай'и(5)
драва́м(5) ма́зай(1) с кры́л'дм(4) пр'у́зды'и(5) пр'у́т'дм(5)
с бо́л'дм(5) с му́хдм(1) л'у́д'а́м(2) к'ис'т'а́е(1) с зава́ро́тды

gɔm(5) c b'ɔɣpɔm(4) c b̃arym'ɔm(4) n̄aykɔm(1) c ɔɔsɔm(3)

с карз'ймкм (1) шай'нм (1) псырд'ам'и (5) стака'мм (4) смы...

ма́м(4) ко́леса́(4) са́(1) сла́з(1) с(1) рисунка́(4) ку́ста(1)и́(3)

драв'аи(8) маза'и(1) с кр'а'аи(4) нр'а'аи(5) нр'а'аи(5)

с бо'л'ам/5) с му'х'ам/1) 1'у'9'а'ам/2) к'и'с'т'а'ам/1) с за'ва'ро'т'ам/1)

84. на пл'отѣх(2) на вѣтѣх(2) в магаз'инѣх(4) на ху-
тарѣх(1) фр с'ѣдѣх(1) в бѣларѣх(4) в бѣлѣх(1) фр к'ѣтѣх-
цѣх(1) фр канцѣх(2) фр пар'ѣбѣх(4) на клѣсѣх(4) на лѣша-
д'ѣх(3) на казѣх(4) на пѣвѣх(1) в мѣшкѣх(1) в зѣмѣх(1)
кѣх(5) на судѣх(2) фр ѣздѣх(4) фр квѣрт'ѣх(1) в нѣзѣх(5)
в бунк'ѣх(3) фр клѣмѣх(2) в рѣтн'ѣх(2) в бѣлѣх(1)

тарых (1) ыр сүүлх (1) в биларуцах (4) в байах (1) ыр китај-

Удх (1) ф Кануах (2) ф ндр'ебах (4) нд Кд'асах (4) нд ндма-

д'ах(3) на казях(4) на павосках(1) в м'еших(1) в з'им'ах.

кдх(5) на судах(2) в издательств(4) в кварт'епах(1) в н'изах(5)

в бунк'ар'ах (3) в кал'ендар'ах (2) в райн'иках (2) в бай'ах (1)

85. а) скотнѣй двор(2) мѣзныѣ кузн'ѣц(2) какоѣ
г'ен'ерал(1) с'ил'наѣ дошш(1) справныѣ хаз'айн(1) бол'ишѣ
ѣдн(4) харошѣ м'ѣвѣт(2) нѣвиѣ гот(1) рѣск'иѣ нарѣт(1) нѣ-
вѣ лѣт(4) бѣвѣлышныѣ нарѣт(2) сухоѣ тѣварѣк(3) пастушѣ
рѣк(5) лѣвѣнѣ вѣпрѣс(3) цѣлѣ м'ѣс'цѣ(1) п'итраграцк'иѣ
разгавѣр(1) бѣхѣтѣ зѣрѣбѣткѣ(1) пѣс'л'ѣдн'иѣ(2) н'ѣрск'иѣ(1)

б) клѣшн'ѣ хл'ѣбнѣ(5) лѣз'н'ѣ такѣя(4) рѣбѣ
шѣрѣкѣя(4) б'ирѣзѣвѣ карѣ(3) рѣн'н'ѣ вѣснѣ(1) нарѣдѣ такѣ(4)
стѣрѣя(4) мѣдѣ(4) яѣрѣвѣя(4) рѣшѣ(4) рѣнѣнѣ цѣнѣ(1) пѣмѣт'
тѣбѣрдѣя(1) н'ишѣѣкѣя(4) вѣжнѣ(1) аз'ишѣя(4) рѣшѣ(4) жѣсѣрд'ишѣ вѣ-
сѣкѣя(1) зѣшнѣ'ѣ сѣхѣ(1) сѣбѣкѣ нѣдѣжѣднѣя(2) н'ишѣднѣя(1)
яѣзѣдѣ такѣя(4) цѣркѣбнѣ прѣхѣцѣкѣ шѣколѣ(2) бѣркѣснѣя(5)

в) бѣбѣя(4) г'ѣлѣ(1) бѣхѣтѣя(4) м'ѣстѣ(1) мѣлѣкѣ
к'ишѣ(4) т'ишѣя(4) м'ѣстѣ(4) такѣя(4) кѣлѣсѣ(1) нѣстѣя(4) шѣшѣя(4)
слѣбѣ(4) лѣвѣнѣ г'ѣлѣ(1) т'ишѣсѣлѣя(4) вѣрѣшѣ(4) лѣлѣ харѣшѣ(1)
бѣшѣшѣя(4) с'ишѣ(1) яѣхнѣ'ѣ бѣхѣтѣствѣ(1) нѣсѣрскѣя(4) ѣзѣирѣ(4)
зѣрѣшѣтѣ м'ѣснѣс'т'(1) пѣс'л'ѣднѣ'ѣя(4) вѣрѣшѣ(1) м'ѣстѣ
вѣсѣкѣ(1) бѣхѣтѣя(4) хѣзѣжѣствѣ(1)

86. тѣвѣ(1) кѣвѣ(1) с'нѣрѣвѣвѣ ѣвѣгѣстѣ(1) г'р'кѣжѣ-
дѣвѣ кѣтѣ(4) хѣдѣвѣ(4) ѣтѣвѣ(2) н'ишѣ аднѣвѣ(2) нѣвѣвѣ(5)
сѣвѣшѣ(1)

тако́ва(1) ни́како́ва(1) нѣ́же(1) фта́ро́ва(1) сѣ́та(1)

87. а) сѣ́но на а́дном мѣ́стѣ(2) в а́дном до́мѣ(1)
в ма́лом вы́ростѣ(2) в ба́шном до́мѣ(3) ф пусто́м канцѣ́
ф то́м кра́ю(1)
в а́дѣских ко́ртусах(1) б) ф пра́вѣцѣм га́зѣ(1) в ба́лѣт'истах(4) в ва-
сѣ́ннахъ(4) ф са́мѣм кра́ю(1) на мѣ́стѣ(2) ма́хѣ(2)

88. в а́дном мѣ́стѣ(1) в дру́гом мѣ́стѣ(5) ф
на а́дном мѣ́стѣ(2)

89. а) мѣ́стѣ зна́й доро́жѣ(1) с са́мѣмъ гу-
рѣ́вѣ(1) с ка́мѣнна(2) жѣ́тѣ па́стро́жѣ(1) с а́дѣмъ жу́пѣ(1)
с ма́жѣ старѣ́нѣ(4) с то́ж старѣ́нѣ(5)

б) на ка́жѣ слѣ́дѣ(5) на а́дѣмъ квар́тѣ́рѣ(4)
в до́лѣ мѣ́вѣ(2) в жѣ́тѣ ба́шнѣ(3) ф ка́мѣна(2) гу́рѣ́в-
нѣ(1)

в) про́шлѣмъ ва́жѣ(1) фсѣ́мъ доро́жѣ(1) на та-
ку́ рабо́тѣ(1) на дру́гѣ сто́ранѣ(5) та́кѣмъ шѣ́кѣ(4) харѣ́-
шѣмъ а́дѣмъ(2) харѣ́шѣмъ а́дѣмъ(2)

г) са́мѣмъ сѣ́мѣ(4)

90. нѣ́мѣмъ мѣ́хѣ(5) та́кѣмъ у́мѣ(4) сѣ́рѣ́бѣмъ
жа́тѣмъ вѣ́мѣмъ(1) сѣ́мѣмъ мѣ́мѣмъ(1) до́бѣмъ па́дѣмъ(1)
рѣ́кѣмъ су́хѣмъ(1) ва́жѣмъ прѣ́мѣмъ(1) ка́жѣмъ за́вѣмъ(2)
фста́вѣмъ жу́бѣ(2) вѣ́жѣмъ мѣ́мѣмъ(2) жѣ́тѣмъ жу́бѣ(1)

т'оймыи ноуы(2) так'и яшшык'и(1) б'элыя зр'иды(5) зам'е
хат'ел'ныи слова(4) маюды л'уд'и(2) тоныи с'ет'и(4) бы-
стры р'ёк'и(1) хар'ковы(2) в'итраи'е(4) пл'ит'оные(1) вадз-
ны'е(4) св'эты(5) красны(2) высок'и бир'ага(1)

91. сайи с'иты(1) фс'э ж'с'вы(2) багаты бы'ли(1)

92. а) н'икак'и'х гвазд'е'й(3) сл'о'р н'ипан'атных(4)
к'уратык старых(5) м'ю'га рас'и'жск'и'х(4) суш'оных л'о'г'и'х(1)
ма'и'х накал'е'н'и'ц(4) с'в'э'ж'ных агур'ч'о'ф(1) ж'ет'и'х при'и'ст'и'ц(4)
с ж'ет'и'х с б'о'м'б'а'ф(2) так'и'х л'о'д'ак(1) фс'а'к'и'х ду'ч'о'ф(5)

б) ф старых л'ёт'ах(1) ф тр'о'х д'ир'авн'а'х(2)
в кайшых л'ат'ах(3) в'б'ал'и'ш'и'х дам'ах(1) ф пр'о'хыи м'и'ст'а'х(1)
в д'р'у'г'и'х м'а'ст'а'х(4) ф так'и'х изд'ав'л'а'х(4) на к'и'т'а'йск'и'х на-
во'ска'х

в) на д'ир'и'в'э'нск'и'и стар'у'х'и'и(5) с'е'м'и'и
брат'я'и(1) ма'лад'и'и(1) на ш'и'ас'л'и'в'и'и п'е'р'е'б'я'и(2)

2) с как'и'и л'уд'а'и(2)

93. л'у'т'ы(3) пр'о'и'х'и(4) на'пр'о'и'ш'и(1) д'и'ш'е'вл'е(1)
стар'ш'и(1) л'е'х'и(1) на'м'е'н'и'ш'и(5) м'е'л'е'ж'е(1) ра'н'ш'е(1) да'л'-
и'ш'и(1) х'у'ж'и(1) бо'л'и'ш'и(1) на'л'е'ж'и'ш'е(4) па'б'о'л'и'ш'е(4) бо'л'и'ш'и(4)
т'и'п'л'е'ж'е(1) ска'р'е'ж'и(1)

94. м'ан'а(1) д'л'а с'а'б'а(1) с'и'д'а(4) ф т'а'б'а(4) у'м'а-

н'а(4) у м'и'н'а(4) м'ен'а(2) м'ан'а(1) - р.г.п. с'а'б'а(1) т'и'б'а(4) -
вин. д'л'а с'и'б'а(5) м'ан'а - вин. (5)

95. м'н'э(1) т'и'б'э(5) м'э(1)

96. у н'е'ј(5) н'э'ту ј'е'ј(2) ј'е'ј - вин.п. (р)

97. а'н'а(3) ј'ан'а(4) а'н'а(5) о'н(5) ј'ан'а(2) а'н'а(1)
а'н'а(5) ј'ан'а(4) а'н'а(2) ј'ан'а(1)

98. ма'јд м'а'а'д'а'јд(3) ма'јд(4) ма'јд н'и'и'е'у'к'а'јд ва'јк'а(1)
м'а' в'р'е'м'а(2) пр'ос'а ма'јд(1) ма'јд стар'а'м'а(4) ма'јд е'а'с'т'ра(5)

99. ф'т'у' ва'јк'у(1) ф'т'у'ј'у' ва'јк'у(2) ф'т'у' ва'јк'у(3)

100. т'э' кр'и'п'ас'т'а(1) т'ы' м'но'г'а' з'н'а'ј'ут (т.е. „те“) - и4

101. с' ма'ј'о'ј' стар'а'м'а(4)

102. в' ма'с' са'м'и'х(2) и' т'ы'х' н'э'т(1)

102. с' т'е'т'ы'р'о'м' ма'г'а'и(4) с' т'р'о'м' кр'у'г'к'а'и(4)

103. а) па'јд'о'т(5) пр'и'да'ј'о'т(5) са'јд'о'т(3) пр'и'д'о'т(4)
на'па'д'о'т(1) и'д'о'т(4) и'д'о'т(1) ра'с'т'о'т(1) па'јд'о'т(4)

пр'а'д'у'т(3) м'и'у'т(3) за'в'у'т(3) и'д'у'т(1) на'за'в'у'т(4) пр'а'да'ј'у'т(4)
са'и'и'у'т(4) ж'е'р'у'т(1) ж'и'в'у'т(1) ма'у'т(1) н'а'к'у'т(1) н'и' ма'и'у'т(4)
кла'д'у'т(5) ж'и'в'у'т(5) ж'и'в'у'т(1) па'јд'у'т(1) пр'а'да'ј'у'т(1) за'пр'а'д'у'т(1)
па'јд'у'т(4) пр'и'д'о'т(4)

б) ск'и'с'а'и'т(4) в'л'е'з'и'т(1) б'и'в'а'и'т(3) та'с'ка'и'т(3)

пр'и'је'д'и'т(5) в'и'с'и'х'а'и'т(5) ск'а'ж'и'т(1) с'т'а'и'и'т(5) в'и'р'а'с'т'е'т(1)

пас'н'евайт(4) навал'айт(1) сабурайт(5) выйд'ет(4) залайт(3)
играйт(4) пус'т'ейт(5) хо'ют(4) тро'здит(4) работаит(5)
даст'ан'и(5) б'уд'ут(5) мо'жет(5) нату'ривач(3) кан'аит(1)

б'удут(2) справи'а'ют(1) игра'ют(4) выбраива'ют(1) уна'тр'еб-
ла'ют(4) на'ст'и'ла'ют(1) на'зи'ва'ют(1) за'а'с'и'га'ют(1) рас'ка-
зы'ва'ют(4) ста'гу'ют(4) за'ва'а'ют(1) выд'е'ли'ва'ют(4) устр'а-
и'ва'ют(1) с'е'ют(1) г'е'а'ют(5) ска'жут(5) пра'зну'ют(3)

104. а) шу'и'т(1) с'и'д'и'т(3) ста'и'т(1) шу'и'т(2)
к'и'и'т(1) б'у'д'а(7) хо'д'а(7) је'з'д'а(7)
хат'а'т(4) ста'ја'т(4) је'д'а'т(4) с'и'д'а'т(1) ста'ја'т(1) хат'а'т(3)

б) су'шит(4) зна'ют(5) по'и'и'т(5) сто'и'т(1)
је'з'д'и'т(4) уга'р'и'т(4) пу'с'т'и'т(3) хва'т'и'т(5) л'у'б'и'т(3)
бр'е'д'и'т(2) на'ла'д'и'т(1) пра'хо'д'и'т(1) је'з'д'и'т(1) хо'ют(3)
хо'д'и'т(1) ма'ло'т'а'т(1) ма'р'а'т(1) ма'ло'т'у'т(5) ста'в'а'т(4)
ст'е'л'у'т(3) спо'и'и'а'т(5) та'и'и'и'у'т(5) но'с'а'т(4) во'з'а'т(4)
ко'д'а(4) ку'р'а'т(1) г'е'р'е'ют(5) су'шит(5) је'з'д'а'т(3)

105.

106. бу'ри'ас'о'и(4) за'п'ра'г'о'и(1) п'ик'о'и(4) ма'гу(1)

107. ха'гу(1) пла'гу(5) ^{бу'ри'а'г'о'и(7)} ^{за'п'ри'и'а'с'о'и(7)} ~~на'с'т'а'в'и'у~~(5) сп'и'у(5) на'с'т'а'в'и'у(5)

во'а'еу(4) на'с'ма'т'р'у'т(4) сп'ро'шу(2) ха'гу(2) ма'гу(1)

13) мало́т'а́т (1) ко́д'а́т (1) жа́р'а́т (1) мало́т'у́т (5) ста́в'а́т (4)
 ст'е́л'у́т (3) спо́м'а́т (5) та́ш'и́у́т (5) но́с'а́т (4) во́з'а́т (4)
 ко́д'а́ (4) ку́р'а́т (1) д'е́р'еу́т (5) су́ша́т (5) . купи́а́йу́ (6)
 108.

109. да́ст (5) да́ст (2) да́с'т'и́т (5) да́с'т'и́и (1)

110. та́и же́с' гра́х'и́е ста́ру́и́к'и́ (4) мо́л'е́ же́с'
 хо́ро́и́е (1) ла́д'и́а́ и́то́ ка́ро́ву́и́к'а́ же́с' (3) а́д'и́и́ до́и́ же́с' (1)
 в го́ра́д'и́ же́с' (3) а́в'е́х'к'а́ же́с'т' (5) сво́й па́ч'и́и́к' же́с' (3)
 ма́ста́и́ же́с'т' га́то́в'а́ (3) о́ ка́во́ же́с' ко́п'и́и́ (5) ку́зн'и́-
 цы́ в на́рвы́ же́с' (1) та́и же́с' п'е́и́а́ о́з'и́р'а́ и́но́г'а́ ду́ра́в'о́и́
 ру́ск'и́х (1) ра́з'и́и́и́ на́з'ва́и́а́ же́с' (4) та́к'и́ ду́ра́ва́ же́с' (1)
 а ка́к'а́ та́ с'и́и́а́ же́с' (4) о́ ка́ж'е́и́и́ до́и́и́ же́с' (2)

111. а) па́груз'и́и́и́с' (1) при́и́и́и́с' (1) сва́р'и́и́и́с' (2) при́и́и́и́с' (3)
 при́ха́д'и́и́и́с' (1) па́ндр'а́в'и́и́и́с' (1) и́ра́и́и́с' (4) пра́г'и́а́д'а́и́и́с' (5)
 ра́за́бра́и́и́с' (1) за́и́и́и́и́и́с' (4) на́ха́д'и́и́и́с' (1) за́и́и́и́и́и́с' (1)
 та́ра́и́и́и́и́с' (5) спа́ты́к'и́и́и́с' (5) спа́в'и́и́и́с' (3)

б) ку́п'е́д'а́и́с' (1) на́е́и́с' (5) уи́о́ж'е́и́с' (5) за́ку́та́и́с' (4)
 па́п'а́и́с' (2) за́и́и́и́и́и́с' (2) на́зы́ва́и́и́и́с' (1) при́и́а́ж'е́и́и́с' (3) в'и́р'
 и́и́и́с' (1) за́ж'е́и́с' (4) мо́и́и́и́с' (3)

б) асвабад'йуца(1) расн'йсывауца(2) ета'йуца(5) в'йз.
ва'йс(2) ст'асм'айуца(1) н'ир'ид'е'н'йуца(4) н'ир'а'плата'йуца(5)
на'в'ор'нуца(1) ск'иса'йеуца(4) тар'йуца(4) на'зы'вайуца(5) са'ба-
р'уца(4) мо'лауца(1) сы'пл'иуца(4) ва'л'айуца(1) у'н'и'шта'жа'йа,
ла'т'иуца(2) ру'га'йуца(4) а'б'и'жа'йуца(1)

112. нѣ грѣшѣ(1) спасѣ(2) выкѣдывѣ(5) вѣзѣмѣ(1)
апрѣѣм(4) пѣлужѣ(1) пѣдѣмѣтѣ(4) дѣѣ(4) мѣлѣтѣ(1) кѣлѣтѣ(1)
нѣ кѣлужѣ(4) вѣрѣ(4) иѣдѣ лѣвѣ(4) сѣрѣсѣ(2) сѣспѣ(2) сѣрѣ-
шѣвѣ(1) аѣкрѣѣ(2) бѣгѣ(1)

113. халҗ с'јѣхат' надм'аг'ѣт' (2) нѡрмѣ нѣдѣ плат'йт' (3)
 вѣм м'и с'ѣмѣ кас'йт' (1) нѣ ш'ѣрѣт'к'и дѣ нѣ парз'и нѣт'к'и
 сад'йт' (1) тѣм дал'шѡй дѡм нѣт'итѣ бѣм стрѡит' (1) м'ѣт м'ѣ-
 тѣм карм'ит' / куп'ит' дѡрѣдѣ (1) нѣдѣ јѣктѡр вѣт'кас'ит' (1)
 грѣѡ нѣдѣ нам'ѣт' / грѣѡ нѣдѣ плат'йт' (1) дал'чѣѡ бѣмѣ вѣз'ит' (1)
 ат нѣс җн'ѣѣт' мѣшѡйт' (2) грѣѡрѣѣмѣј д'ѣм' пр'игѣвар'ѣѣт'и
 двѣ гѡдѣ с'иг'ѣт' (5) ѣј'тѣкајѣд'итѡѡ и рѣзѣвар'ѣѣвѣт' тѣ н'и җн'ѣјѣс
 дѡмѣм нѣкѣҗитѣ и пр'иг'ѡт' нѣмѣлѣѣт' (5) к кѣҗн'иҗѣҗ' јѣхѣт' (5)
 пр'ѣѣтѣмѣ дѣ јѣгѣдѣм нѣм'лѣҗдѣдѣ гр' прѣҗ'н'иҗк' н'и хѣд'йт' (5)
 хѣд'ѣт' трѣѣктѡр вѣт'рѣҗ'ит' (7) нѣгѣвѣѣт' хѣд'ѣт'и (7) јѣ к сѣт'ѣнѣѣт'и
 мѣлѣҗ нѣѣстѣв'ит' (7) зѣкрѣп'ѣт' нѣдѣ зѣпѣѣт'кѣ (7) гѣҗ'ѣҗ' јѣҗ'

куп'йт' лаша́тку (7) тѣ́ бѹд'иш кѹшидт (7) // пр'а́тмт' ат н'иво
 на́да (7) кѹ́ а́нѣ́ жсѣ́т' бѹд'ит ? (7) въ с'ѣ́мѣ́ бѹд'ити убо́ра́т' ? (7)
 а́ жа́нѣ́ а́дды́хѣ́т (7) н'и́ у́дѣ́лсѣ́ в'ѣ́рнѣ́ разб'йт (7) кѹ́ ја́ ма́нѣ́
 а́пр'ид'ил'ит' ? (7) з'ѹ́е́с' н'ѣ́ бѹд'ити ма́тѣ́т' (7) ? // заб'ир'ѹ́ѣ́ и
 бѹ́д'и с'ид'ѣ́т (7) н'и́ ма́да́ бѹ́лѣ́ двѣ́чѣ́т (7) жѹ́ла́днѣ́ / на́ пл'ѣ́чѣ́
 на́к'и́нѣ́т' (7) на́ дѣ́ро́шнѣ́ ма́ла́гжѹ́тѣ́ па́н'ит' (5) бѹ́д'иш в'ѣ́з-
 н'и́ о́рспа́и'и́нѣ́т' (5) пра́вар'йт' на́ ва́дѣ́ (4) на́ пу́тѣ́ мо́жесѣ́
 за́йт'ит' (4) а́ н'и́ зѣ́кѹ́ и́тѣ́ и́ д'ѣ́лат' (3) ва́дѣ́ пр'и́м'ѣ́сѣ́т' (2)
 на́ кусѹ́кѣ́и́ разр'ѣ́зѣ́т (3) вл'ѣ́з'ит / у́т'и́сѣ́дѣ́т' мо́жесѣ́ (3)

114. вѣ́куп'и́нѣ́ (5) а́ста́в'и́нѣ́ (2) на́стро́и́нѣ́ (1) кѹ́п'л'ѣ́нѣ́ (2)
 на́сѣ́ятѣ́ (1)
 на́с'ѣ́янѣ́ (1) за́гарѹ́жесѣ́тѣ́ (1) зѹ́ѣ́нѣ́ (4) тѣ́кѣ́нѣ́ (1) сло́янѣ́ (5)
 сло́и́нѣ́ разѹ́бра́нѣ́ (1) на́гнѣ́нѣ́ (1) за́ко́пнѣ́ (1) спо́рѣ́нѣ́ (1)
 па́харѹ́н'и́нѣ́ (1) разб'и́тѣ́ (1) вѣ́слѣ́нѣ́ (1) ко́лѣ́снѣ́ (1) сва́до́ в'з'ѣ́тѣ́,
 а́кра́и́шнѣ́ (2) пр'и́в'ѣ́зѣ́нѣ́ (5) про́шѣ́нѣ́ (1) на́сѣ́итѣ́ (1) вѣ́лѣ́жесѣ́нѣ́ (2)

115. па́пѣ́тѣ́ (2) а́тпра́в'ѣ́рѣ́шѣ́ (3) на́пла́д'ѣ́рѣ́шѣ́ (5) ра́стра́дѣ́р-
 ѣ́шѣ́ (2) на́гѣ́та́рѣ́шѣ́ (4) пра́пи́сѣ́рѣ́шѣ́ (5) ра́д'ѣ́рѣ́шѣ́ (3) у́шѹ́жѣ́ (4)
 та́ра́вѣ́рѣ́шѣ́ (5) на́п'ѣ́рѣ́шѣ́ (1) за́спѣ́рѣ́шѣ́ (1) вѣ́шѣ́жѣ́ (4) пра́п'и́-
 та́рѣ́шѣ́ (4) у́ѣ́хѣ́жѣ́ (4) па́та́рѣ́рѣ́шѣ́ (2) у́ѣ́хѣ́жѣ́ (1) бѣ́рѣ́шѣ́ (1)
 пр'и́шѹ́жѣ́ (4) ск'ѣ́и́шѣ́ (5) пу́сѣ́т'ѣ́рѣ́шѣ́ (3) на́мѹ́рѣ́шѣ́ (1)

116. за́ хар'и́ка́ (4) в' ма́л'и́н'ѣ́а́г'ѣ́ зѣ́ѣ́и́ бѣ́ва́ѹт (1) бру́с-
 н'ѣ́кѣ́ (5) зѣ́мля́н'ѣ́и́кѣ́ (5) за́ хар'и́ка́ (5) к' б'и́р'и́жн'ѣ́а́г'ѣ́ (5)

117. a) mýřa(r) gōřka(s) gōřka(ř)

5) тўғри (1) маълум (1) мўъалым (1) тўғри (2) доҳук'у (3)

в) замѣ(1) на(3) на дру(5) зѣму(2)
на(4) на ра(1) с(5) рѣдо(5) с(5) старых лѣтах(1)

в бѣгѣ(2) - в вѣдѣ || в вѣдѣ(4) ма'лаи(5) моу(5)

2) $\widehat{g'u'z'u'w'}$ (1) $\widehat{z'a'p'u'ky}$ (5) $\widehat{no'd'e'r'e'zy}$ (1) $\widehat{H's'by}$ (1)

g) $n'_{\alpha\beta\gamma\delta}(1)$ $n'_{\alpha\beta\gamma\delta}(5)$ $n'_{\alpha\beta\gamma\delta}(1)$ $n_{\alpha\beta\gamma\delta}(1)$

е) малы́й(3) бо́льшѣ(4) малы́х(2) малы́х(1)

а) да́лько(у) т'о́йма(з) да́ло́ка(у) ни́дало́ка(у)

gav'eko^v(1) g'ovseba(1) na prostany(4)

3) $\text{спр'ош'у}(2) \text{ в'ош'у}(4) \text{ н'ар'и м'ош'у}(5) \text{ с'ажд'у}(4) \text{ па-}$
 $\text{с'м'отр'у}(3) \text{ н'и м'ор'у}(x) \text{ пав'ор'иууу}(1) \text{ ажд'ош'иш}(3) \text{ мац'т}(1)$
 $\text{мац'т}(4) \text{ ко'рм'иу}(6) \text{ при'с'ащ'у}(5) \text{ г'ам'ош'у}(2)$

2) $\text{pa}^{\text{h}}\text{g}'\text{u}^{\text{h}}\text{t}'\text{a}(1)$ $\text{h}'\text{u}^{\text{h}}\text{c}'\text{o}^{\text{h}}\text{t}'\text{u}(5)$ $\text{aet}^{\text{h}}\text{a}^{\text{h}}\text{p}'\text{t}'\text{u}(4)$ $\text{pa}^{\text{h}}\text{e}^{\text{h}}\text{g}'\text{u}^{\text{h}}\text{t}'\text{e}(4)$
 $\text{zka}^{\text{h}}\text{je}^{\text{h}}\text{t}'\text{e}(3)$ $\text{hr}'\text{u}^{\text{h}}\text{g}'\text{o}^{\text{h}}\text{t}'\text{u}(3)$ $\text{zru}^{\text{h}}\text{z}'\text{a}^{\text{h}}\text{t}(1)$ $\text{pa}^{\text{h}}\text{b}'\text{o}^{\text{h}}\text{r}^{\text{h}}\text{u}^{\text{h}}\text{y}^{\text{h}}\text{s}(1)$ $\text{h}'\text{u}$ $\text{ma}^{\text{h}}\text{y}^{\text{h}}\text{t}(1)$

к) удр'аид(у) астаидс'(а) заи'ид(и) наи'ид(и) эси'ид(и)
идмаз'ид(и) л'ид(и) дуи'ид(и) наи'ид(и) эан'ид(и) праи'ид(и)
на'ид(и) эи'ид(и)

Синтаксис

118. у м'яна вйсахмь п'ах'о(с) х'й'н та вйшыуы(у)

123. не употребляется

124. — " —

125. — " —

126. јес' мам'аин'ик прап'а(1)

127. ја был з'дес' служил(2) јѣзди́л бы́л / та́м в ма́м'а
два́ сва́йка́ бы́ла(2)

128. Не употребляется

129. — " —

130. — " —

131. а) ад'еи бра́т'ја(1)

б) два́ раза́(1) д'в'ѣ́ ку́р'ицы(1) д'в'ѣ́ до́чк'ы(3)

дв'ѣ́ в'ира́нды(2) два́ ко́та(5) два́ го́да(2) два́ ме́сяца(2)

два́ па́сынка(3) два́ ба́з'а(1)

тр'и́ је́ктора(1) тр'и́ ста́я(2) тр'и́ бра́та(2) тр'и́ ки́ломе́тра(1)

тр'и́ дн'я́(3) тр'и́ сто́га(1)

ты́тыр'и́ мо́ста(1) ты́тыр

132. тка́ны са ста́т'ива(5) ама́ с ми́ко́й'ши́ны(3)

с кра́ја оу кра́й(1) сле́ним'ра́ду(2) с адно́й ју́нк'ы(1) с пр'у-

т'је́ра(3) с бу́йк'ира(3) са стр'у́йка(5) с му́ж'ны(3) с

на́рвы(2) с сыра́нц'а(1) ны с до́му(1) с бу́льж'и(2) сле́ним'ра́-

да(1) са не́ко́ва(2) с'л'ѣсу(5) а тва́ража́(1)

133. ит'ит' за чарн'йкај(с) за јаґади хоґ'ом(з)
за сурај'шкани(с) 'ф'арас' б'ыл за мал'йнај(у)

134. тай же' нѣма о́зира мно́га дѣла вѣхъ рускихъ (1)
вѣзми практѣ (7)

135. ны с 3д ра́к'и и стража́ни (1) с'п'ам до́жд

136. тар'ёку та астаѣр'т'у(у) пр'ёлы та зѣн'и'м'и'с'ѣ
мно'га(2) стар'у'хѣ та ж'ѣз'д'и'т(1) стак'ан та аѣ'н' т'о'т'ѣ и
ж'ѣ(3) в'ѣт'ѣх та бунк'ѣра'х(3) г'д'ѣ' кваш'н'ѣ та хл'ѣб'на(5)
стар'у'х'ѣ та фс'ѣ'ѣ кѣ'л'ѣка(4) у нѣс та иѣ'р'с'т'ѣ'у называ-
ѣ'т(4) а рад'ѣ'т'ѣ'л'ѣ та ж'ѣ'с'т' у вѣс?(5) иш'ѣ' вѣ'н'ѣ та та'гда
кап'у'т(1) ж'ѣ та цу'л'ѣ'л(2) нѣ' та называ'и'с'ѣ' фс'ѣ' исто'и'ны'ѣ
сар'с'ѣ'л'ѣ и'ѣ пѣ'т'у'ш'ѣ'у рѣ'к та(5) а скѣ'л'ѣ' вѣ'з'н'ѣ' та ѣа
л'нѣ'ѣ(4) л'ѣ'т'ѣ'л'ѣ та рѣ'б'у ж'ѣ'с' и'ѣ кат'ѣ'л'ѣ'л(1)

137. ~~Ке употребитъ~~ единств. случай: Это аня стоит? (4)

138. — „ —

139. $u\bar{u}u' \text{ а\bar{a}u} \text{ и } \bar{u}u' \text{ (2)} \quad \text{а\bar{a}u\bar{u}u' \text{ а\bar{a}u} \text{ и } \bar{u}u' \text{ (2)} \quad \text{и } \bar{u}u'$

а'и ш'с'т'(2) а'и дв'ц'т' д'с'в'т'(2) б'с'д з'ирн'о а'и п'с'л-
д'с'т'р'ой'и а'и а'и н'с'т'(1)? с'т'ак'и а'и дв'ц'т'(2) т'д з'ирн'о(1)

140. не употребляется.

Лексика.

141. вѣт на маюѣ уеѣт' въ шѣ вѣрса (5) // на маюѣ плѣт' (5)
142. называѣи избѣ / а тѣп'ѣр' бѣнк'ир (1) // избѣ адѣнѣмаѣ (4) //
доѣ бал'шѣ / п'ѣт'ист'ѣнклѣ / пѣл'ѣзѣ крѣт'ыѣ (4) //
143. у нас прѣшлѣ вѣт мушѣнѣ ввал'ѣлѣ др пѣт'нѣ (5) //
пѣдѣ др пѣт'нѣ (5) - из избѣ // пѣдѣл - с ѣл'нѣ маѣл'нѣкѣ двѣр' (5) //
144. на чѣрдѣк (5) // на чѣрдѣк'ѣ спѣлѣ (5) //
145. дѣи карѣдр хѣл'ѣр / дѣи пѣмѣдѣи кан'ѣнѣ (5) // хѣл'нѣв'ѣѣ дѣи
ав'ѣѣ / парас'ѣт'нѣи тѣрѣн как хѣл'нѣв'ѣѣ - свѣн'ѣр'н'ѣк (5) // ва хѣл'ѣр
карѣвѣ стѣв'ѣѣ (5) // а хѣл'ѣр / адѣѣл'нѣ дѣл парас'ѣт маѣн др кабѣ
дѣлѣ (1) //
146. др кабѣ ѣѣ' кѣт'нѣл' (5) // др пѣл'нѣ адѣѣл'нѣ загарѣѣѣт'нѣ гдѣ -
- кѣт'нѣл' (1) //
147. малѣт'нѣи гдѣ называѣи мушѣ / а сѣшѣи - рѣѣ (1) // рѣѣ / а
вѣт тѣп'ѣр' на ѣл'нѣѣи маѣлат'нѣи кѣлат'нѣ (1) // стар'ѣк'нѣи ѣва-
р'нѣл'нѣ ав'ѣн (5) // в р'ѣѣг'нѣ сѣшѣт (5) // а
148. малѣт'нѣи гдѣ называѣи мушѣ (1) // на мушѣ вѣк'ѣѣдѣѣѣ
снаѣѣ / маѣлат'нѣѣт' бѣѣѣнѣ (5) // а тѣ дѣѣлаѣѣт кѣтѣк / и пѣшѣдѣѣѣ на
хѣѣѣѣ хѣѣѣт / и кѣтѣк хѣѣѣт / стѣл'ѣѣт снаѣѣѣ (5) // на мушѣѣѣ
рѣѣѣѣ к'ѣѣѣѣнѣ (1) // к з'ѣѣѣѣѣ мушѣ / рѣѣѣ ѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ (1) //

149. сарай были мастройны / с'ёна тай и инв'имтар' туда (1)
- (5) 150. с'инавай (1) // анбайры адд'ёл'на (1) //
- // 151. изг^арат' (5) // пр'айд в изгароду (5) //
152. л'уи'ка (5) //
153. гд'ё' квашн'а та хл'ёвна (5) ? //
154. в гаршк'ё (3) // 155. у нас ^{к^урышк^а} ^{н^ест} так а у кабо ^{к^урышк^а} ^{н^ест} (5)
157. ухват (3) //
158. п'аг'я'н'ик // зав'ют и сквародн'ик (3) //
159. д'ир'озавд кар'а / с пр'ют'иу д'ёла'ют с б'ринд'и'овых / в'от
бр'инд'и'ак стайт / в'от с'ётых д'ёла'ют (3) // из берёств не делают
160. п'а'лица (3) //
161. т'ор'ба (4) //
162. кашёл' / с'и'и за я'гады х'од'ят (3) //
163. сах'о'и пах'ай (1) — см. приложения
164. п'ип'ёр' кан'ёна п'я'га' п'аш'и (1) — рисунки см. в приложениях
165. мал'от'ят пр'и'у'зай (5) // пр'и'у'зай мазывай'и (1) //
166. см. рисунки в приложениях
167. пах'ай' / и а'рат' стар'ик'и гавар'ий'и (4) //
168. бар'и'ют (2) //
169. вал'од'ат (1) //

170. как от м'аb'а' z'e'я' ? (4) - выход при 11°

171. аемадс'д прѣсн'ишмд (4) - поше прѣсн, нмекнмъ, ова //

172. старіхъ и ма грѣо-кай'ица (4) // брѣхѣ и кай'ица (4) // ~~из~~
173

из мајѣх парам'ёнѣ - маркоѣр' (1) - т.е. при мѣе || маркоѣр' (4) ||

јѣс'т' называѣ'и старѣх'и баркан (4) //

174. $\sigma' \sigma' \alpha \sigma' \epsilon \alpha \alpha / 3) //$

175. $\mu_k(4) \parallel$

176. у нас картёф'ил' был(а) бы / так и той н'ёт (5) // атк'уд
картёйку груз'ил'и (1)? // в'ёрна был'и с картёф'ил'ю (2) //

177. бѣт(з) || ват'вѣ карѡвѣ скѡрш'им(з) || т'и'ндѣ т'ин'ѣр'стѣ-
ли звѣт' / а рѣншы фр'ѡ дур'ѣшна ват'ва(2) ||

178. баг'ва / м'и'мд(з) //

179. посканы / а паноу 'угов' камапи'а (4) //

180. тай навос(1) // м'яжду савој тай навос / а па-настај-
шими пајом(1) // и пајомим закът(1) //

181. Не употребляется.

182. Катн'у сабрай и пат кр'ойтеу (1) - малая укладка сена ||
к'ийдсы - малая укладка снопов (4) ||

183. етагъ - башмаш укладка ~~сено~~ сена (4) и женов (4) // етагъют
ж'ѣн / итѣн и'и прѣмѣкаѣ / гр'ѣѣ р'иуѣ и'и вл'ѣзут / ѡкадѣ р'иѣи
этагъют (4) // баш'иѡѣ стѡкѣ маѣдѣ (1) //

184. кѡлѡм завѣт (1) //
185. а гр'ибѣ тѡм жарѡм (5) //
186. не особѡ названіе .
187. бѣк (5)
188. бѡрадѡ - колощенныч.
189. п'атѣх и кѣрѣ (3) // п'атѣм (3) //
190. с ытѣ'ятѡм ытѣ'ятѣ'ица (4) // нѡ-бывѡлышѡм ытѣ'ят-ица (3) //
191. кѣрѣ'аты вѡвѡс чѣ'лыч д'ѣн' (5) //
192. ытѡх / ыс'ѣй - ѣтѡм н'и зан'имѡ'у'ѣ (5) //
193. сѣтѡар'ѡвѡ кабѣ'ла (3) //
194. сѣ'я'ица адрѣ'а / адрѣ'а јам'ѣ'ица'с'ѡ (3) //
195. рѣсѡт и рѣсѡт (3) //
196. карѡвы ычѣ'т (5) / ыдѣ'т дѡмѡ'ј вѣ'рѡѡ (5)
197. кѡшкѡ лѡу'кѡит / кѡшкѡ кур'ѡф'кѡит (когда ласкается)
198. ѣвѡ разлѡ'ѣ'ица'с'ѡ тѡ (5)
199. кѣ ытѡ разбѣ'ѣ'ѡица'с'ѡ! (5)
200. кѣ'ѣ'ица рѡс'ѣ'ица н'ѣ'рѣт тѣ'и как јѣј н'ѣс'ѣ'ица'с'ѡ (5)
кѡ'ѡхѣт карѡ јѣј кѣ'ѣ'ица сѡдѣ'ица кѡ јѡица (5)
201. н'и знајѣ как сѡзѡ'ѣ'т (5)
202. лѡу'хѡ нынѣ рѡкѡвѡкѡтѡица'с'ѡ (5)

203. с'иводн'а мой так войк'и вайай'и (x).
204. н'ий'а-н'ий'а-н'ий'а - курам (7) н'ох / н'ох / н'ох / - лошадь;
 н'ок'а / н'ок'а / - карову; б'ас'а / б'ас'а / б'ас'а - овес. ч'ий'а / ч'ий'а / ч'ий'а-
 курам / гус'ей и утак н'и д'е'р'ас'а || двайт б'ойк'а'д вад'а' их ат-
 н'ос'ит ат до'м'а (5) сабаку уи на й'и'у ка'д'а' кри'х'а'т'а' (5)
205. быгай'а'д'а' гар'ас' (5) || с'ерд'уй'т'е'й б'ий'к' н'и бын'от' м'ин'а' (5)
206. м'ед'в'е'т' (5)
207. а я' д'а'н'с'е и н'е' зна'а' што б'ир'у'к' ж'е'т'а' войк' (5)
208. и с'е'к'и'а' и б'е'к'и'а' г'вар'а'т' (5) н'а' в'е'к'и'а' куда' ск'ра-
 п'а'н'с'а' (5)
209. а'й' к'и'к'у'и'с'е'к'а' р'е'к'и'ка'ва'й'а'с'а' (5)
210. мурав'ей' (7) / с'и'к'у'х'и' заб'е'г'а'и' / заб'е'г'а'и' (5)
211. в'а'д'и'и'и'и'а'г'и' з'и'е'и' б'е'ва'й'ут' (x) || та'и' з'и'е'й' на' с'е'к'и' (x) ||
212. о'рс'е' м'х'и' а'б'а'и'и' (5) || на'й'ом'т'и' в' м'о'х' за' я'а'д'а'и' (в' бол'от'а' ||
 бол'от'а' б'и'а' о'рс'о' на'д' в'а'д'о'й' (4) ||
212. крут'а'и' ба'и'ш'о'й' та'т' гар'у'т'а' м'о'х'а' (5)
214. на' стра'п'и'i' (5)
215. л'от' на'г'и'на'й'ут' д'е'л'а'д'а' ку'с'ка'и'и'и'и'и'и'и'и'и'и'i' ж'е'т'а' ш'о'р'а'х' на'ш'о'и' на-
 р'и'к'е' (5)
216. б'й' ка'ка'й'а' с'иводн'а' в'у'г'а' стра'и'и'и'и'и'и'и'i' / су'и'от'ы' на'и'с'и'т'а' (5)
 б'у'ра'и' г'вар'а'т' и'на'г'а' ка'д'а' в'е'т'е'р' п'ра'й'д'о'т' в'и'х'ра'и'.
217. ка'ка' ра'д'уг'а' б'о'и'ш'е' да'л'е'ж'е'с'я' н'и' б'у'д'е'т' (5)
218. т'и'г'а' (1)
219. ку'з'н'и'и'и'и'и'и'i' в' на'р'в'и'и'i' ж'е' (1) || ку'з'н'е'и' на'т'ка'ва'и' (5) ||

220. зя́тра, бу́дет дэ́мт' сас'е́т ма́ку / ма́д' уи́н'и па́-
м'а́т' (2) а па́м'а́н'и за́м'т' (5)

221. ах! с'а́во́дн'а и м'и́ за́ло́ж'а́н'и (7) - не отды́хали во вре́мя
рабо́ты (7) ||

222. д'э́вушк'и иду́т на с'у́пр'а́тку в'э́ч'е́рн'и (4) || на с'у́пр'а́тку
жа́д'у́н'и (7) ||

223. па́йу́т на но́в'у́ л'а́т (4) || п'э́с'н'и п'е́н'и (3) ||

224. п'а́с'е́н'и (3) ||

225. та́к за́ло́с'а́т' / я́ н'и́кагда́ н'и за́ло́с'и́а (5) ||

226. за́хва́рай (7) || ба́н'ко́й (4) || ба́н'ка́ б'и́а (7) ||

227. бр'э́з'з'а́в'а́т' (5) / в'и́ уи́н'и бр'э́з'з'у́ж'и́е! (5)

228. пр'а́т'а́т' а́т н'и́во́ ма́д'а (7) ||

229. са́бра́н'и́с' б'и́с'е́д'а́в'а́т' (7) ||

230. а́м'а́ до́м'а́ да́в'и́с' б'и́а (7) || да́в'и́с' па́м'а́ с'ма́т'р'е́т' (3) ||

231. ла́дн'а и́то́ ка́ро́в'ушк'а́ ж'э́ (3) || а зр'и́б'и́ та́к жа́ра́шо́ (5) ||
п'е́с'е́н'и жа́ра́шо́ (1) ||

232. хо́м'а́дн'а (1) ||

233. ма́ж'е́с'а́ га́ра́с' и́мо́д' (5) || б'и́г'а́н'и́д' га́ра́с' (5) ||

234. за́кр'а́н'и́т' ма́д'а за́м'а́тку (7) ||

235. на́с'е́н'и́ кра́с'и́к'и́ б'э́л'и́и и с'и́н'и́и / сва́ж'о́й рабо́ты / ка́рт'а́н'и́

на́с'е́н'и́ с ва́ратн'и́ка́м / то́ж'е́ на и́ж'бу ма́д'а́в'а́н'и́ (2) ||

236. га́м'и́н'и́к'и́ пра́д'е́н'у́т / ма́д'а́в'и́и н'э́ б'и́а (2) ||

253. заку́тат' (ч) заку́татс'я ꙗз карт'аи (ч)
254. Не употреблѣетсѧ "и ..."
255. чоты́ри по́ста бы́ли чыры́с р'акы́ (ч) //
256. аба́лак с'ѣмѧ - н'иба́иш'о́у в'оз'ик (ч)
257. Не употреблѣетсѧ.
258. — " —
259. — " —
260. карда́ заграб'иши с'ѣмѧ так р'аи́ (ч) им'о́у же́ так р'ѣи́д.
261. н'и́во по́л'ѣ /ре'о́ ра́вно́ по́л'ѣ, гд'ѣ па́шуща (ч)
262. /не употреблѣетсѧ.
263. — " —
264. — " —
265. ко́лди у нас кр'ѣп'ат (сено, солому на возу) - и ч //
266. Не употреблѣетсѧ.
267. ла́з'иша в ба́иш'истаи ла́су ма́ишка (ч)
268. Не употреблѣетсѧ
269. — " —
270. — " —
271. со́пка ва́йс'ма́е слѣва́ (ч)
272. в'ис'ѣи́е са́бар'уща гд'ѣ на́б'ут' на́п'аи́е (ч) в'от
како́е. в'ис'ѣи́е (ч)!

273. приишл' страдх л'ѣн убират' (5)

274. пайдѹ к сас'ѣу (5)

275. кроикх л'ѣдх / в мат'ѣр'ици кроикх / (5)

276. ја поттахѣмх в'ѣн'икхмх (3) ||

277. Не употребѣетѣ

278. — " —

279. — " —

280. в'ѣшм' јѣтх в'ѣшм' (4)

281. ѡј зас'ѣрд'ѣмх (4)

282. штѹ ты калупајеш? (4) в'рѡд'ѣ сѣкав'ѣр'ѣват' (4)

283. Не употребѣетѣ

284. — " —

285. — " —

286. — " —

287. — " —

288. с'ивѡдн'х нав'ѣрнх в'ѣдр'ѣвх б'ѣд'ѣмх (4) ||

289. к'ѣк'ѣдх п'ѣгѡдх (4) — о гѡмѣдѣ

290. у нѡсѣ тѣ ш'ѣр'с'т'ѣу нѣзѣв'ѣјут (4)

291. к'ѣрѣ б'расѣмх (4) јѣтх п'ѣдѣмѡткх (4)

292. кан'ѣу п'ѣл'ѣдх пѡрст / употреб'ѣѣјут к'ѣ тѣкх гѣстх (4)

293. виск'й в гнаб'е' (волосы над ушами).

294. г'чар'ас' ч'ёла н'ё'ч'ка б'ыл(х) // г'чар'ас' б'ыл за мал'ийна'ю(4) //

Краткие сообщения о деревне.

Деревня Усть-Жердянка расположена в 15 км от г. Нарвы на р. Нарове. До вст. войск было 23 домов. Во время отступления немцев деревня сожжена; сейчас 10 домов.

Часть крестьян была барщинными крестьянами, часть — оброкными. Три землевладельца были свои Народный дом. Во время праздников (Пасхальный праздник, праздник Русской культуры) одевались в старинные русские костюмы.

Лен севли, но не обрабатывали дома, а возили в Нарву на фабрику.

Школа существовала и до революции. Сейчас школа на две деревни (на Усть- и Большую Жердянку)

(4) В Усть-Жердянке до войны было много датчиков из Нарвы. Население ездит кареты день на базар в Нарву.

Лет 15 назад, величинают крестьяне, тоже занимались у них в деревне "отпесиванием нарезки". Рассказывают, что раньше

жители "украин".

В 9 км от дер. Усть-Нердвники находится деревня Низы (на р. Глюссее). Крестьяне не раз рассказывали, что жители Низов окаяют. "В н'изах разгавор б'уд'ит ина'ѣ г'ѣи у нас" или "В н'изах ии'и'о' н'и так зам'ѣтна гар'ас / а вот за'р'ику / на дру'и'ю' ст'ор'ону" — это об окаянии (речь идет о другом берегу Глюссы).

№1. Ромодин, Федор Григорьевич, 77 лет, Незамужний, в школу ходил 2 недели). Участвовал в Русско-японской войне.

№2. Советников (или Советов) Петр Иванович, 75 лет.

Родился в Усть-Нердвнике. Работал десятником на реке (следил за пороватером).

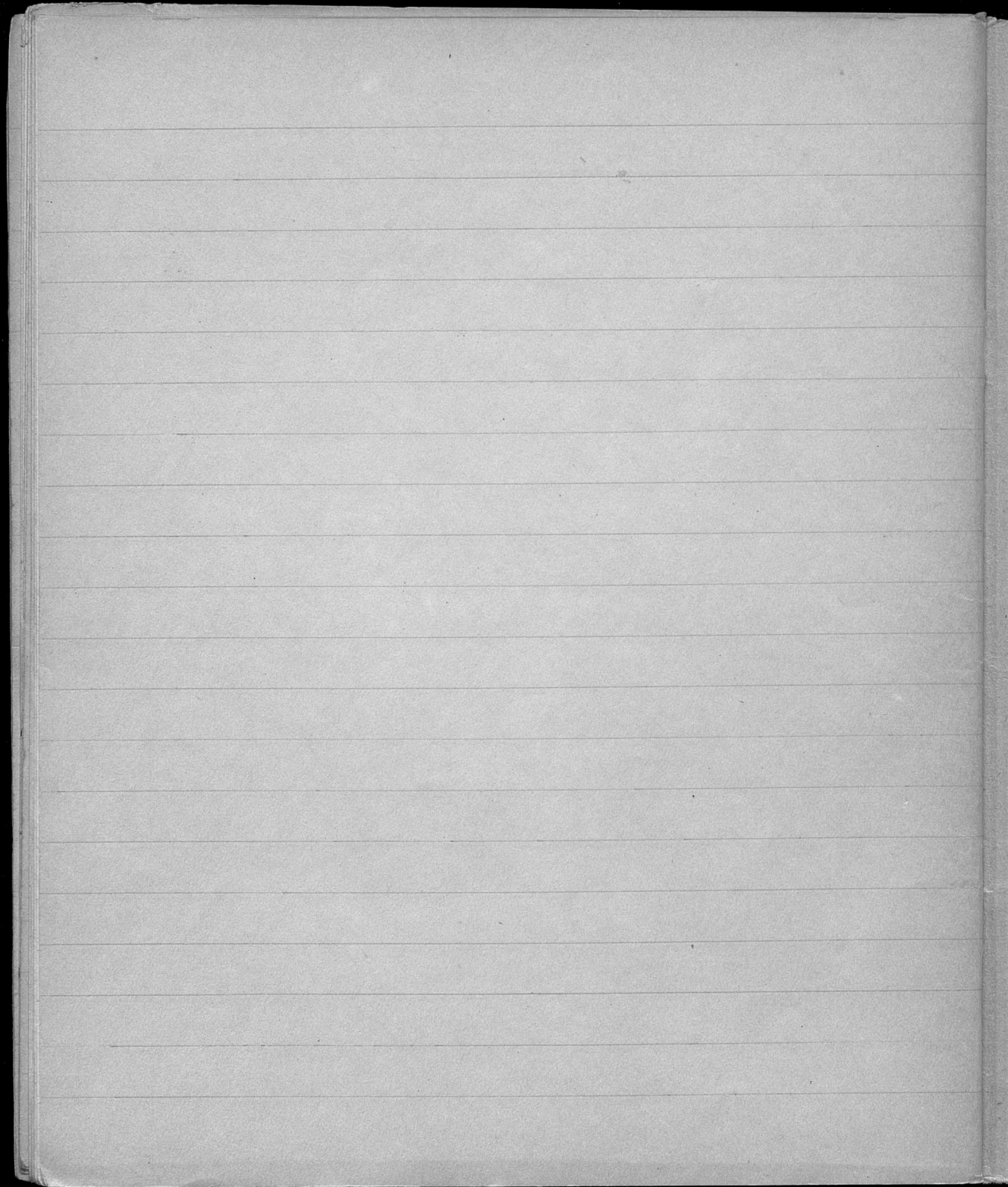
№3. Советникова (или Советова) Наталья Васильевна.

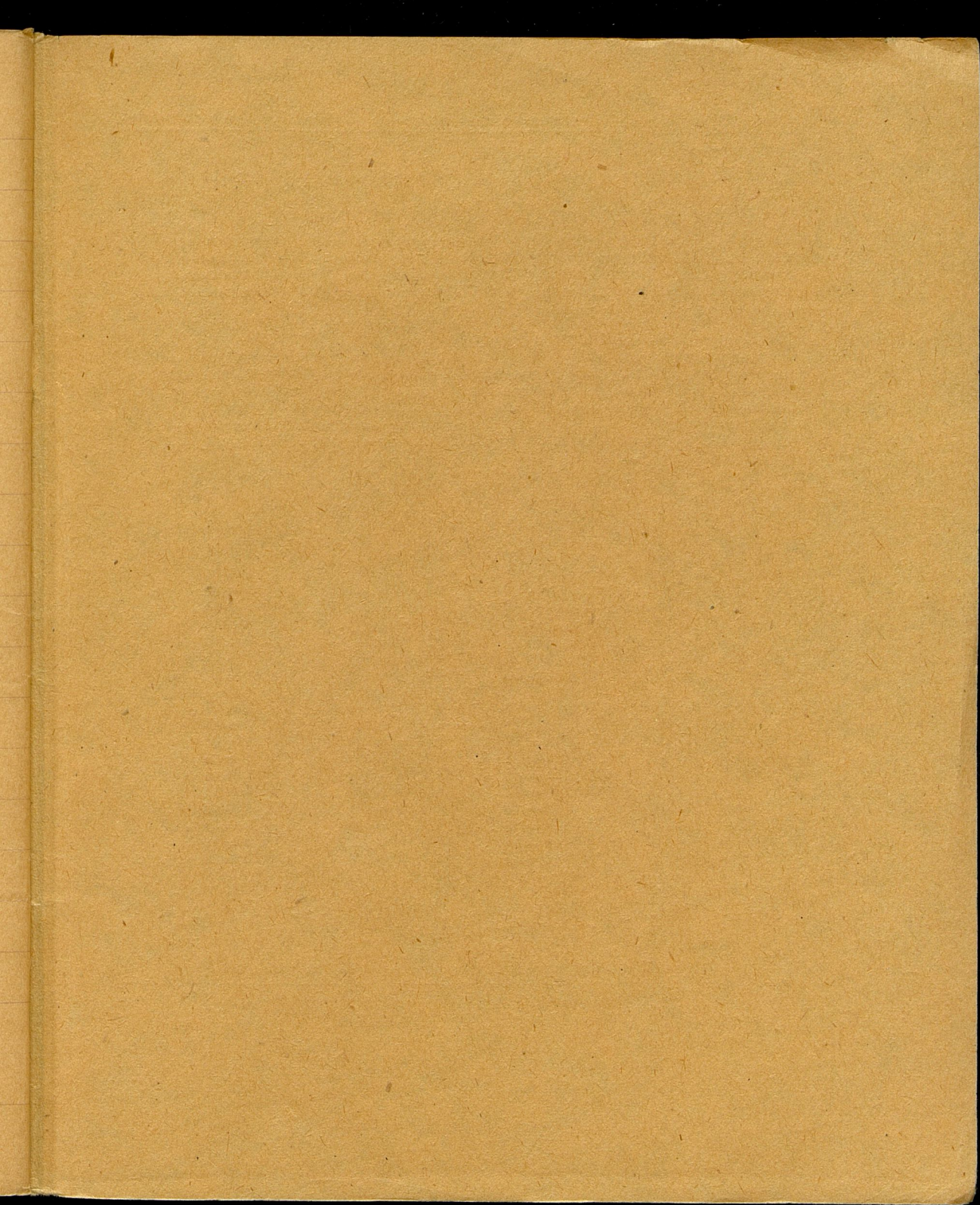
Уроженка дер. Скарятинка (в 25 км от Усть-Нердвники). 36 лет живет в Усть-Нердвнике. Училась 2 года в школе.

№4. Орлов Иван Михайлович, 54 года.

№5. Каренина Александра Михайловна. Малограмотная.
56 лет.

- № 6. крестьянка деревни Усть-Иердянка, 69 лет.
- № 7. Бущкина Екат. Михайловна, 60 лет. Уроженка дер. Конду-
ми. Со вранением замужества живет все время в Усть-Иердянке.





Цена 18 коп.

Продажа по цене выше обозначенной карается по закону

12 листов

МЕТРИЧЕСКАЯ СИСТЕМА МЕР

МЕРЫ ДЛИНЫ или ЛИНЕЙНЫЕ

- 1 километр (км)=1000 метров (м)
- 1 метр (м)=10 дм=100 сантиметрам (см)
- 1 дециметр (дм)=10 сантиметрам (см)
- 1 сантиметр (см)=10 миллиметрам (мм)

МЕРЫ ПЛОЩАДИ

- 1 кв. километр (кв. км)=1000000 квадратных метров (кв. м)
- 1 кв. метр (кв. м)=100 квадратным дециметрам=10000 кв. сантиметров
- 1 гектар (га)=100 арам (а)=10000 кв. метров (кв. м)
- 1 ар (а)=100 кв. метров (кв. м)

МЕРЫ ВЕСА

- 1 тонна (т)=1000 килограммов (кг)
- 1 центнер (ц)=100 килограммам (кг)
- 1 килограмм (кг)=1000 граммов (г)
- 1 грамм (г)=1000 миллиграммов (мг)

МЕРЫ ОБЪЕМА

- 1 куб. метр (куб. м)=1000 куб. дециметров=1000000 куб. сантиметров
- 1 куб. дециметр (куб. дм)=1000 куб. сантиметров (куб. см)
- 1 литр (л)=1 куб. дециметру (куб. дм)
- 1 гектолитр (гг)=100 литрам (л)

ТАБЛИЦА УМНОЖЕНИЯ

2 × 1 = 2	3 × 1 = 3	4 × 1 = 4	5 × 1 = 5
2 × 2 = 4	3 × 2 = 6	4 × 2 = 8	5 × 2 = 10
2 × 3 = 6	3 × 3 = 9	4 × 3 = 12	5 × 3 = 15
2 × 4 = 8	3 × 4 = 12	4 × 4 = 16	5 × 4 = 20
2 × 5 = 10	3 × 5 = 15	4 × 5 = 20	5 × 5 = 25
2 × 6 = 12	3 × 6 = 18	4 × 6 = 24	5 × 6 = 30
2 × 7 = 14	3 × 7 = 21	4 × 7 = 28	5 × 7 = 35
2 × 8 = 16	3 × 8 = 24	4 × 8 = 32	5 × 8 = 40
2 × 9 = 18	3 × 9 = 27	4 × 9 = 36	5 × 9 = 45
2 × 10 = 20	3 × 10 = 30	4 × 10 = 40	5 × 10 = 50
6 × 1 = 6	7 × 1 = 7	8 × 1 = 8	9 × 1 = 9
6 × 2 = 12	7 × 2 = 14	8 × 2 = 16	9 × 2 = 18
6 × 3 = 18	7 × 3 = 21	8 × 3 = 24	9 × 3 = 27
6 × 4 = 24	7 × 4 = 28	8 × 4 = 32	9 × 4 = 36
6 × 5 = 30	7 × 5 = 35	8 × 5 = 40	9 × 5 = 45
6 × 6 = 36	7 × 6 = 42	8 × 6 = 48	9 × 6 = 54
6 × 7 = 42	7 × 7 = 49	8 × 7 = 56	9 × 7 = 63
6 × 8 = 48	7 × 8 = 56	8 × 8 = 64	9 × 8 = 72
6 × 9 = 54	7 × 9 = 63	8 × 9 = 72	9 × 9 = 81
6 × 10 = 60	7 × 10 = 70	8 × 10 = 80	9 × 10 = 90

ГОСТ № 204-41

Артикул № 611-12

Ф-ка канцелярских принадлежностей. Ленинград, ул. Вонзова, 26

Обложка отпечатана в типо-литографии № 4 зак. 4544